



PERSPECTIVE

VOLUME 40, N°3, 2004



HAVE A GREAT SUMMER!

- Focus on **CMHC** and Educators
- Take the **One-Tonne Challenge!**
- Moving this Summer?

PASSEZ UN BEL ÉTÉ!

- La **SCHL** et les éducateurs
- Relevez le **Défi d'une tonne!**
- Vous déménagez cet été?



Canada

EDITORIAL STAFF

ACTING MANAGER, COMMUNICATIONS

Grace Thrasher

EDITOR-IN-CHIEF

Suzanne Perras Campbell
Communications

WRITING AND EDITING

David A. V. Elver
Communications Inc.

DESIGN AND PRODUCTION

Daren MacGowan
Graphic Design

TRANSLATION AND PROOFREADING

Linguistic Services, NO

CONTRIBUTORS

Assisted Housing, NO

Sylvie Rancourt

Corporate Services, NO

Matthew Meagher

Human Resources, NO

Cecilia Lee

Insurance and Securitization, NO

Lise Major

Innovation Secretariat, NO

Lori Gandy

Policy and Research, NO

Sue Ann Rothwell

British Columbia and Yukon

Jeanette Wilkinson

Prairie, Nunavut and NWT

Kimberlee Jones

Ontario

Beth Bailey

Quebec

Julie Cohen

Atlantic

Dawn Ring

(Editor of *The Atlantic Rhythm*)



IN THIS ISSUE

- 4 CMHC and Educators
- 6 Faculty Summits
- 8 A Viable Career Option
- 8 With Regret
- 10 2004 Leaders Conference and President's Tour
- 14 Charting New Channels
- 16 Brand Essentials
- 18 Dispatches from CMHC International
- 20 Take the One-Tonne Challenge
- 22 Victoria and Vancouver Welcome CMHC's Board of Directors
- 24 CMHC Atlantic Wins "Platinum Donor" Award
- 24 Conferences and Events Across Canada
- 26 A Closer Look . . .
- 30 Taking the CURA
- 30 CMHC Employees Take Home the Gold!
- 32 An Enduring Partnership
- 32 Pension and Benefits Corner
- 34 Decline in Core Housing Need
- 36 Linguistics Column
- 38 National Housing Research Committee
- 40 In Your Community
- 42 2004 Canadian Housing Observer
- 42 National Renovators' Business Course
- 44 Moving this Summer?

PERSPECTIVE

is produced for employees of Canada Mortgage and Housing Corporation. It is YOUR magazine, and we want to hear from YOU! Contact us with contributions, ideas for upcoming business, social or recreational events, or to give us feedback on the current issue. You can reach us at: *Perspective*, c/o Suzanne Perras Campbell, Communications, National Office, 700 Montreal Road, Ottawa ON K1A 0P7. Suzanne can also be reached by e-mail at perspective@cmhc-schl.gc.ca, by phone at (613) 748-2094 or by fax at (613) 748-4072.

DANS CE NUMÉRO

- 5 La SCHL et les éducateurs
- 7 Sommets des professeurs
- 9 Une option de carrière rentable
- 9 Avec regret
- 11 Conférence des gestionnaires et visite de la présidente 2004
- 15 De nouveaux circuits de distribution
- 17 À vos marques
- 19 Dépêches de SCHL International
- 21 Relevez le Défi d'une tonne!
- 23 Le Conseil d'administration de la SCHL à Victoria et à Vancouver
- 25 Prix du « Platinum Donor » décerné à la région de l'Atlantique
- 25 Conférences et activités au Canada
- 27 Coup d'œil sur...
- 31 ARUC : des alliances qui portent fruit
- 31 De l'or pour deux employées de la SCHL!
- 33 Un partenariat durable
- 33 La rubrique sur les pensions et les avantages sociaux
- 35 Besoins impérieux de logement : amélioration de la situation
- 37 Chronique linguistique
- 39 Rencontre des membres du Comité national de recherche sur le logement
- 41 Dans nos collectivités
- 43 L'Observateur du logement au Canada 2004
- 43 Cours national de formation des rénovateurs
- 44 Vous déménagez cet été?

PERSPECTIVE

Revue produite pour les employés de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Il s'agit de VOTRE revue et nous voulons avoir de VOS nouvelles! N'hésitez pas à communiquer avec nous relativement à vos articles et à vos idées sur les activités sociales, d'affaires et de loisir à venir et pour nous donner votre rétroaction sur le présent numéro. Vous pouvez communiquer avec nous à *Perspective*, aux soins de Suzanne Perras Campbell, Communications, Bureau national, 700, ch. de Montréal, Ottawa (ON) K1A 0P7. On peut également communiquer avec Suzanne par courriel à l'adresse suivante : perspective@cmhc-schl.gc.ca, par téléphone au (613) 748-2094, ou par télécopieur au (613) 748-4072.

PERSONNEL DE RÉDACTION

DIRECTRICE INTÉRIMAIRE DES COMMUNICATIONS

Grace Thrasher

RÉDACTRICE EN CHEF

Suzanne Perras Campbell
Communications

RÉDACTION ET RÉVISION

David A.V. Elver
Communications Inc.

CONCEPTION ET PRODUCTION

Daren MacGowan
Graphic Design

TRADUCTION ET CORRECTION D'ÉPREUVES

Services linguistiques, BN

COLLABORATRICES

Aide au logement, BN

Sylvie Rancourt

Services administratifs, BN

Matthew Meagher

Ressources humaines, BN

Cecilia Lee

Assurance et titrisation, BN

Lise Major

Secrétariat à l'innovation, BN

Lori Gandy

Politiques et Recherche, BN

Sue Ann Rothwell

Colombie-Britannique et Yukon

Jeanette Wilkinson

Prairies, Nunavut et T.N.-O.

Kimberlee Jones

Ontario

Beth Bailey

Québec

Julie Cohen

Atlantique

Dawn Ring

(Rédactrice de *Au rythme de l'Atlantique*)



CMHC AND EDUCATORS

Building the Future of Canadian Housing, Today

There's an old expression which says that the future starts today.

This is equally true when it comes to the future of Canadian housing. Today's housing students and apprentices are tomorrow's leaders. They are also the same individuals who will one day plan, design and build our homes, our cities and our communities.

That's why CMHC has always worked hand-in-hand with Canada's educational institutions, in order to help support and shape up-and-coming housing professionals. By informing university and college professors of what we have to offer, we not only make them aware of the latest research and developments but through them, we also speak to the next generation of housing practitioners.

This issue of *Perspective* is dedicated to CMHC's strong and lasting relationship with Canada's educators. From transferring knowledge, to supporting the latest cutting-edge research, it covers some of the wide range of resources and opportunities CMHC offers Canada's academics to help them better train and educate their students, including:

- Faculty summits (see article on page 6), to help distribute CMHC research directly to Canadian academics and educators;
- The External Research Program, offering funding assistance for Canadian researchers to investigate housing topics relating to existing CMHC research;
- The Housing Awards to identify, recognize and share best practices that have improved the quality, choice and affordability of housing for Canadians;

- Community-University Research Alliances (see article on page 30) offering core funding to help community organizations and universities tackle issues of common concern;
- Distribution of CMHC publications through retail and educational partners (see article on page 14);
- Accreditation for Association professional designations through CMHC events (see article on page 32); and
- The development of training and workshops in such areas as Indoor Air Quality and Housing for Seniors.

CMHC and Canada's educators each have an important role to play in helping to guide the future of Canadian housing. Together, we're working to help make sure that old expression comes true. ■

Today's housing students and apprentices are tomorrow's leaders. They are also the same individuals who will one day plan, design and build our homes, our cities and our communities.



LA SCHL ET LES ÉDUCATEURS

Bâtissons l'avenir de l'habitation au Canada dès aujourd'hui

On dit que le présent se décide aujourd'hui.

Il en est ainsi également pour l'avenir de l'habitation au Canada. Les étudiants et les apprentis du domaine de l'habitation aujourd'hui sont les leaders de demain. Ce sont eux qui s'occuperont un jour de planifier, de concevoir et de bâtir nos maisons, nos villes et nos collectivités.

C'est pour cette raison que la SCHL a toujours collaboré avec les établissements d'enseignement au Canada, afin de soutenir et de former une nouvelle génération de professionnels de l'habitation. En faisant connaître aux professeurs d'université et de collège ce que nous offrons, nous pouvons non seulement les sensibiliser aux recherches et aux progrès récents, mais nous pouvons aussi nous adresser à la prochaine génération d'experts.

Ce numéro de *Perspective* est consacré à la relation solide et durable qu'entretient la SCHL avec les éducateurs canadiens. Il traite d'une vaste gamme de ressources — de la diffusion de l'information au soutien des toutes dernières recherches — que la SCHL offre aux professionnels de l'enseignement pour les aider à mieux former et à mieux instruire leurs étudiants. On y parle notamment des sujets suivants :

- les Sommets des professeurs (article à la page 7) permettent de diffuser directement aux éducateurs et aux professionnels des milieux d'enseignement au Canada, les résultats de recherche de la SCHL;
- le Programme de subventions de recherche offre de l'aide financière aux chercheurs canadiens pour approfondir les connaissances sur des sujets liés aux recherches existantes de la SCHL en matière d'habitation;
- le programme des Prix d'excellence en habitation permet de cerner, de reconnaître et de diffuser les pratiques exemplaires qui ont amélioré la qualité, l'abordabilité et les choix de logement pour les consommateurs au Canada;
- les Alliances de recherches universités-communautés (article à la page 31) offrent une aide financière de base pour soutenir les organismes communautaires et les universités qui veulent trouver des solutions aux enjeux préoccupants;
- les publications de la SCHL sont distribuées par des partenaires de vente au détail et des partenaires des milieux éducatifs (article à la page 15);
- la SCHL (article à la page 33) favorise l'accréditation auprès d'associations de professionnels par le biais d'ateliers ou de séminaires; et
- l'élaboration d'ateliers sur des sujets comme la qualité de l'air intérieur et le logement pour les aînés.

La SCHL et les éducateurs du Canada jouent un rôle clé pour guider l'avenir de l'habitation au Canada. Bâtir l'avenir — c'est aujourd'hui que cela commence. ■

Les étudiants et les apprentis du domaine de l'habitation aujourd'hui sont les leaders de demain. Ce sont eux qui s'occuperont un jour de planifier, de concevoir et de bâtir nos maisons, nos villes et nos collectivités.



FACULTY SUMMITS

For the past few years, CMHC's Policy and Research Division has been reaching out to hundreds of Canada's educators in an innovative and effective new way: by hosting special Faculty Summits in major urban areas across the country.

Created to build ongoing relationships between the academic community and CMHC, these summits allow us to promote the dissemination, application and adoption of our research directly to academics who are carrying out the latest research into today's most pressing housing issues.

By working together with those who are helping to teach the next generation of housing professionals, the Division is hoping to help and influence the thinking of tomorrow's building industry towards more durable, energy-efficient and environmentally responsive building and community designs. As an added advantage, the summits also provide a

"It (the program) was designed as a way to communicate CMHC's very progressive programs that support urban research, as well as a chance for researchers from a variety of fields to get together and network, exchange ideas and share what they were working on. And it worked extremely well on both counts."

**Mark Seasons, professor,
University of Waterloo**

perfect opportunity for Canada's academics to share their advances with others in the same field, and for CMHC to identify priority areas for our own future housing research.

Plans are currently in the works to host summits geared towards the unique needs of Aboriginal clients and persons with disabilities. In the meantime, however, summits have already been carried out in two pivotal areas: Housing Design, and Sustainable Community Planning.

Designing the future of Canadian housing

On May 21, 2002, CMHC hosted the first-ever Design Faculty Summit in Ottawa. A total of 40 building design and science educators attended the inaugural event to exchange ideas about housing architecture and design, find out more about the information and other resources available from CMHC and our partners, and meet with researchers in areas of common interest.

Presentations included a speech by the Director of the Ontario Association of Architects, as well as a visit to the Canadian Centre for Housing Technology, where participants were able to see examples of CMHC's applied research first-hand. As a result of the summit, CMHC was also able to establish partnerships with several universities and colleges, which led to CMHC researchers helping to deliver courses and university professors working collaboratively to further the Corporation's research projects.

On June 6 and 7, 2003, a second Design Summit—***Making Tech Cool***—was held at the downtown Vancouver campus of the British Columbia Institute of Technology (BCIT). Sponsored by



CMHC and the BCIT, the two-day event drew over 70 educators, some from as far away as Alaska. Together, they focused on ways to make architectural and engineering technology more attractive to students in design studios and in the classroom.

This year, a third Design Summit took place on June 19 at the Laval University School of Architecture in Québec City. Entitled ***Risky Business – Mastering Technology***, the event featured such highlights as presentations by Concordia University's Dominique Derome, Daniel Pearl from the Université de Montréal, the University of Calgary's John Brown, internationally renowned architect Douglas Cardinal and CMHC's own Marcel Dumont, Jacqueline Meunier and Duncan Hill, among others.

For more information on the Design Faculty Summits, contact Luis de Miguel at (613) 748-2046 or by e-mail to: ldemigue@cmhc.ca

Planning for sustainable communities

Plus, in October 2003, CMHC also organized a summit at the University of Waterloo aimed at educators in the fields of planning and sustainability.

Entitled ***Building Communities, Connections and Curricula***, the event was co-hosted by the University of Waterloo Community-University Research Alliance (CURA) (see article on other CMHC-sponsored CURAs on page 30) on mid-size cities. Over 125 educators, graduate students, public sector planners and practitioners joined CMHC staff to discuss sustainability issues and share ideas on planning, urban geography, environmental studies, landscape architecture and architecture.

SOMMETS DES PROFESSEURS D'ARCHITECTURE ET DE TECHNOLOGIE DU BÂTIMENT

Ces dernières années, la Division des politiques et de la recherche de la SCHL a pris contact avec les éducateurs canadiens d'une toute nouvelle façon, inédite et efficace, en organisant des sommets de professeurs d'architecture et de technologie du bâtiment dans de grandes agglomérations urbaines du pays.

La SCHL a conçu ces sommets pour établir des relations soutenues avec les universitaires et lui permettre d'encourager la diffusion, l'application et l'adoption de sa recherche directement auprès des universitaires qui entreprennent des recherches de pointe sur les enjeux actuels les plus impérieux.

En collaborant avec le personnel enseignant qui aide à former la prochaine génération de professionnels de l'habitation, la Division espère influencer sur la vision de la future industrie de l'habitation pour l'avenir, au sujet des conceptions de bâtiments et de collectivités plus durables, éconergétiques et écologiques. Le sommet présente également l'avantage additionnel d'offrir aux universitaires canadiens l'occasion idéale de communiquer leurs progrès aux personnes oeuvrant dans le même domaine et à la SCHL de déceler les domaines prioritaires pour ses futurs projets de recherche.

On planifie actuellement l'organisation de sommets axés sur les besoins uniques des clients autochtones et des personnes handicapées. Cependant, des sommets ont déjà eu lieu dans deux domaines essentiels : la conception des habitations et le développement urbain durable.

Conception du logement canadien pour l'avenir

Le 21 mai 2002, la SCHL a été l'hôte du premier Sommet des professeurs d'architecture et de technologie du bâtiment à Ottawa. Quarante éducateurs

des sciences et de la conception des bâtiments ont assisté à l'événement inaugural pour échanger des idées sur l'architecture et la conception des habitations, se mettre au courant de l'information et des ressources qu'offrent la SCHL et ses partenaires et rencontrer des chercheurs partageant le même intérêt.

Entre autres activités, le directeur de l'association ontarienne des architectes a prononcé une allocution, et les participants ont pu voir des exemples concrets de la recherche appliquée de la SCHL, au cours de la visite du Centre canadien des technologies résidentielles. Ce sommet a permis à la SCHL d'établir des partenariats avec plusieurs universités et collèges, ce qui a permis aux chercheurs de la SCHL d'aider à dispenser des cours et de collaborer avec des professeurs universitaires pour approfondir des projets de recherche de la Société.

Les 6 et 7 juin 2003, un deuxième sommet – **Making Tech Cool** – s'est tenu au campus du British Columbia Institute of Technology (BCIT) au centre-ville de Vancouver. L'événement de deux jours, parrainé par la SCHL et la BCIT, a attiré plus de 70 éducateurs, certains provenant de régions aussi éloignées que l'Alaska. Ils ont cherché ensemble les moyens de rendre l'enseignement de la technologie de l'architecture et de l'ingénierie, plus attirant pour les étudiants, à la fois en salles de cours et dans les ateliers de conception.

Cette année, un troisième sommet des professeurs d'école d'architecture et de technologie du bâtiment s'est déroulé le 19 juin à l'école d'architecture de l'Université Laval dans la ville de Québec. L'événement intitulé **Une affaire risquée — maîtriser la technologie**, comportait des exposés présentés par Dominique Derome, de l'Université Concordia, Daniel Pearl de

l'Université de Montréal, John Brown de l'Université de Calgary, Douglas Cardinal, l'architecte de renommée mondiale et par Marcel Dumont, Jacqueline Meunier et Duncan Hill, entre autres membres de la SCHL.

Pour obtenir davantage de renseignements au sujet des Sommets des professeurs d'architecture et de technologie du bâtiment, communiquez avec Luis de Miguel au (613) 748-2046 ou par courriel : ldemigue@cmhc.ca

Planification des collectivités durables

De plus, la SCHL a organisé en octobre 2003 un sommet à l'Université de Waterloo, à l'intention des éducateurs dans les domaines de la planification et de la durabilité.

L'événement relatif aux villes de taille moyenne et intitulé **Building Communities, Connections and Curricula**, était coparrainé par les Alliances de recherche universités-communautés de l'Université de

« Éducateurs et étudiants du 2^e cycle étaient regroupés de façon équilibrée, et certains venaient même de l'Oklahoma »

Mark Seasons, professeur à l'Université de Waterloo

“There was a great mix of both educators and grad students, with some coming from as far away as Oklahoma,” notes University of Waterloo professor Mark Seasons, who co-organized and co-hosted the summit with CMHC.

“We worked in close collaboration with both CMHC Ontario and National Office, and the event was a great success,” he continues. “It was designed as a way to communicate CMHC’s very

progressive programs which support urban research, as well as a chance for researchers from a variety of fields to get together and network, exchange ideas and share what they were working on. And it worked extremely well on both counts.”

A second symposium is scheduled to take place this fall, and will be announced once the exact dates and location have been finalized. In the

meantime, for more information about these summits and CMHC’s research of interest to educators, visit the Corporation’s Web site at www.cmhc.ca ■

A VIABLE CAREER OPTION

CMHC has long been committed to increasing awareness among students and young people of trade courses as a viable career option. This includes our ongoing support and assistance in the development of effective, up-to-date training materials for such organizations as Calgary’s Southern Alberta Institute of Technology (or SAIT).

CMHC representatives currently sit on the building trades curricula advisory committees of several colleges and educational institutions like SAIT. Last August, the CMHC Board of Directors also visited SAIT as part of their annual Board Tour. During the visit, Board members expressed their pleasure on behalf of CMHC in working with organizations like SAIT, to ensure the health of the trades and the continued quality of home construction in Canada.

“We have a really good working partnership with CMHC,” enthuses SAIT’s Dean of Construction, Larry Rosia. “There are a number of initiatives and projects we’re working on together. We sit on the Board of Carma Centre of Excellence, and are working together on a green mortgage proposal to create mortgage breaks for those who are willing to participate in energy conservation.”

“CMHC is a really supportive partner for the industry. Not only do CMHC people sit on Boards, they also serve as instructors in our classrooms and provide excellent technical information.”

By working with Canada’s educational institutions, CMHC can play a leading role in helping to increase the supply and development of the housing trades labour market, and support the effectiveness of the residential construction industry. ■

WITH REGRET

With regret the Corporation advises that the following people have passed away:

PENSIONERS	DATE (2004)	BRANCH/DIVISION
Wilfred Posehn	February 14	Calgary Office
Garry McDougall	April 15	Ontario Region
Louissette Joyal	April 16	Montreal Office
Hervé Lajoie	April 23	Quebec Regional Office
Sidney Hollingworth	May 1	Financial Services, N.O.
Ann Marsh	May 6	Board and Committees, N.O.
Wilson Collins	May 28	Administration Division, N.O.
Yolande Jette	June 13	Human Resources, N.O.
Thomas Poitras	June 17	Montreal Office

N.B. *With Regret* is a regular column produced by *Perspective*. Information provided in this column was obtained from CMHC’s Pension and Benefits Group (Human Resources). ■

Waterloo (voir l'article concernant les autres alliances parrainées par la SCHL à la page 31). Plus de 125 éducateurs, étudiants du 2^e cycle, planificateurs et intervenants du secteur public se sont joints au personnel de la SCHL pour discuter de questions de durabilité, et échanger des idées sur la planification, la géographie urbaine, les études environnementales, l'architecture du paysage et la géographie urbaine.

« Éducateurs et étudiants du 2^e cycle étaient regroupés de façon équilibrée, et

certains venaient même de l'Oklahoma, précise Mark Season, professeur à l'Université de Waterloo, le coorganisateur et cohôte du sommet avec la SCHL.

« Nous avons travaillé en étroite collaboration avec la région de l'Ontario et le Bureau national de la SCHL, et l'événement a remporté un franc succès, a-t-il poursuivi. Il avait pour but de faire connaître les programmes très progressifs de la SCHL, soutenir la recherche urbaine et donner aux chercheurs dans divers domaines l'occasion de se

réunir, d'établir des contacts, d'échanger des idées et de parler de leurs travaux de recherche. Le succès a été indéniable sur ces deux plans. »

On prévoit un deuxième colloque cet automne. Les dates et l'emplacement seront annoncés une fois qu'ils auront été établis. Entre-temps, pour obtenir davantage d'information sur ces sommets et la recherche de la SCHL présentant de l'intérêt pour les éducateurs, visitez le site Web de la SCHL à www.cmhc.ca ■

UNE OPTION DE CARRIÈRE RENTABLE

Depuis longtemps la SCHL cherche résolument à faire connaître davantage les programmes des métiers de la construction aux étudiants et aux jeunes, à titre d'option de carrière rentable. Cet engagement prend la forme d'un soutien et d'une aide permanents pour la mise au point de documents de formation efficaces et actuels, à l'intention d'organismes, tels que le Calgary's Southern Alberta Institute of Technology (ou SAIT).

Les représentants de la SCHL siègent actuellement aux comités consultatifs des programmes de formation des métiers du bâtiment de plusieurs collèges et établissements d'enseignement comme le SAIT. En août dernier les membres du Conseil d'administration de la SCHL ont aussi visité le SAIT dans le cadre de la visite annuelle du Conseil d'administration. Au cours de leur visite les membres ont exprimé, au nom de la SCHL, leur satisfaction de collaborer avec des organismes comme le SAIT, afin de veiller au dynamisme des corps de métier et au maintien de la qualité de la construction des maisons au Canada.

« Nous entretenons vraiment un excellent partenariat de travail avec la SCHL, dit avec enthousiasme Larry Rosia, le doyen de la construction au SAIT. Nous collaborons présentement à un certain nombre d'initiatives et de projets. Nous siégeons au conseil d'administration du Carma Centre of Excellence avec lequel nous collaborons présentement à une proposition de prêt hypothécaire écologique, en vue d'offrir des avantages hypothécaires aux personnes qui consentent à participer à la conservation de l'énergie. »

« La SCHL est réellement un partenaire sur lequel l'industrie peut compter. Les représentants de la SCHL siègent non seulement aux conseils d'administration, mais ils jouent le rôle de formateurs dans nos classes et procurent une excellente information technique. »

Grâce à sa collaboration avec les établissements d'enseignement canadiens, la SCHL peut jouer un rôle de premier plan pour aider à accroître l'offre et le développement du marché des métiers du bâtiment et soutenir l'efficacité de l'industrie de la construction résidentielle. ■

AVEC REGRET

La SCHL a le regret d'annoncer le décès des personnes suivantes :

RETRAITÉS	DATE (2004)	POINT DE SERVICE/DIVISION
Wilfred Posehn	14 février	Bureau de Calgary
Garry McDougall	15 avril	Région de l'Ontario
Louissette Joyal	16 avril	Bureau de Montréal
Hervé Lajoie	23 avril	Bureau régional du Québec
Sidney Hollingworth	1 ^{er} mai	Services financiers, B.N.
Ann Marsh	6 mai	Bureau du Conseil et des Comités, B.N.
Wilson Collins	28 mai	Division de l'administration, B.N.
Yolande Jette	13 juin	Ressources humaines, B.N.
Thomas Poitras	17 juin	Bureau de Montréal

N.B. *Perspective* publie régulièrement cette notice nécrologique. Les renseignements proviennent du Groupe des pensions et des avantages sociaux (Ressources humaines). ■

“OUR PASSION, OUR KNOWLEDGE AND OUR VISION”: SETTING CORPORATE GOALS AND PRIORITIES

2004 Leaders Conference and President’s Tour

Once again this spring, two of CMHC’s most important annual events: the 2004 Leaders Conference and President’s Tour offered employees the opportunity to find out a little more about our Corporation, our business, and especially where we’re heading over the course of the next 12 months.

The Leaders Conference took place from April 19-22, at the historic Fairmont Queen Elizabeth Hotel in downtown Montréal. In his first official event as Acting Chairman of the Board of Directors, Dino Chiesa set the tone for the Conference by commending CMHC’s leaders on their excellent work in “making CMHC a first-rate organization.”

A dedicated and enthusiastic proponent of Canadian housing, and a member of the CMHC Board since June 2001, Mr. Chiesa assumed the responsibilities of Chairman on an interim basis on April 14, 2004. In his Opening Address, Mr. Chiesa stated that “the role of the Board is to ensure good governance.”

“Good governance comes from good business practices. And this rests entirely on the integrity, leadership and accountability of every individual, at all levels of the Corporation, from the Board of Directors and senior management to all employees.”

A question of leadership

As always, the question of leadership was at the heart of the presentations and discussions at the Conference. In her Closing Remarks, CMHC President Karen Kinsley said that “developing our future leaders is not about soft, intangible benefits. It goes to the heart of our competitive edge as a Corporation.”

“If you take a moment to think about what makes us successful in Research, Market Analysis and International, it is not as much about what we sell as it is about the credibility of the people who sell it. The same is true in every aspect of our business. It’s not our products or services (or at least not only our products and services). It is our passion, our knowledge and our vision. In short, it is our leadership.”

Doug Stewart, Vice-President, Policy and Planning, addressed the ramifications for housing of the federal government’s new urban agenda, and outlined what CMHC’s leaders must be prepared to do to rise to the challenge.

“I believe that the new deal with communities has some key implications for CMHC, and the way we do business,” he said.



Leaders Conference - From left to right: Charles Chenard, General Manager, Quebec Business Centre, Karen Kinsley, President and CEO; Dino Chiesa, Acting Chairman.

Conférence des gestionnaires - De gauche à droite : Charles Chenard, directeur général du Centre d'affaires du Québec, Karen Kinsley, présidente et première dirigeante; Dino Chiesa, président intérimaire du Conseil d'administration.

Six Key Business and Strategic Corporate Objectives for 2004

1. Retain mortgage insurance market share through innovation, customer service and process improvements.
2. Ensure the effectiveness of the CMB securitization program in light of new accounting standards and increase market share through new product innovation.
3. Make a greater contribution to improve Aboriginal housing conditions and program delivery effectiveness.
4. Implement the next phase of the Affordable Housing Program (\$320M), aggressively pursue timely take-up of all program funds (\$1B) and increase the recognition of federal contributions.
5. Support the government’s energy and climate change initiatives, promote sustainable development and address building industry concerns as related to risk and liability insurance.
6. Develop options and strategies for longer-term directions in national housing policy.

« NOTRE PASSION, NOTRE COURAGE ET NOTRE VISION » : ÉTABLIR LES OBJECTIFS ET LES PRIORITÉS DE LA SOCIÉTÉ

Conférence des gestionnaires et visite de la présidente 2004

Cette année encore, le printemps a été marqué par deux événements de grande importance pour la SCHL, car ils permettent aux employés d'en savoir davantage sur la Société et sur ses activités, mais surtout d'apprendre vers quoi elle s'oriente pour les 12 prochains mois : il s'agit bien sûr de la conférence des gestionnaires et de la visite de la présidente 2004.

La conférence des gestionnaires a eu lieu du 19 au 22 avril, dans un hôtel chargé d'histoire, le Fairmont Reine Elizabeth, au centre-ville de Montréal. À l'occasion de sa première participation officielle en tant que président intérimaire du Conseil d'administration, Dino Chiesa a donné le ton à la conférence en louant l'excellent travail accompli par les gestionnaires pour « faire de la SCHL une organisation de premier ordre ».

Promoteur engagé et enthousiaste de l'habitation au Canada, et membre du Conseil d'administration de la SCHL depuis juin 2001, M. Chiesa a assumé les responsabilités de président intérimaire du Conseil le 14 avril 2004. Dans son allocution d'ouverture, M. Chiesa a déclaré que « le rôle du Conseil est d'assurer une bonne régie interne ».

« Une bonne régie passe par de bonnes habitudes d'affaires. Et cela repose entièrement sur l'intégrité, le leadership et la responsabilisation de chacun, à tous les échelons de la Société, du Conseil d'administration et de la haute direction jusqu'aux employés ».

Une question de leadership

Comme toujours, la question du leadership a été au cœur des exposés et des discussions qui ont eu lieu lors de la conférence. Dans son mot de clôture, la présidente de la SCHL, Karen Kinsley, a dit que « la préparation de nos futurs dirigeants ne doit pas donner des résultats incertains et intangibles. C'est de notre avantage concurrentiel en tant que société qu'il est question ».

« Pensez un moment à ce qui fait notre succès dans les secteurs de la Recherche, de l'Analyse de marché et de SCHL International. Ce que nous vendons n'a pas autant de poids que la crédibilité des gens qui le vendent. Il en va de même pour tous les aspects de nos activités. La Société ne se distingue pas que par nos produits et services, mais aussi par notre passion, notre courage et notre vision. Bref, c'est notre leadership. »

Doug Stewart, vice-président, Politiques et Planification, a parlé des ramifications qu'a pour le logement le nouveau programme urbain du gouvernement fédéral et a indiqué aux gestionnaires de la SCHL ce qu'ils et elles devaient être prêts à faire pour être à la hauteur.

Les six principaux objectifs commerciaux et stratégiques pour 2004

1. Conserver notre part du marché de l'assurance hypothécaire grâce à l'innovation, au service à la clientèle et à l'amélioration des processus.
2. Assurer l'efficacité du Programme des Obligations hypothécaires du Canada compte tenu des nouvelles normes comptables et accroître la part de marché au moyen de nouveaux produits.
3. Accroître la contribution de la SCHL à l'amélioration des conditions de logement des Autochtones et de l'efficacité de l'application des programmes.
4. Mettre en œuvre la prochaine étape du Programme de logement abordable (320 M\$), veiller activement à ce que les fonds alloués à ce programme (1 G\$) soient utilisés rapidement et souligner de façon accrue la contribution du gouvernement fédéral.
5. Appuyer les initiatives du gouvernement en matière d'énergie et de changement climatique, promouvoir le développement durable et répondre aux préoccupations de l'industrie de la construction en ce qui a trait à l'assurance tous risques et à l'assurance responsabilité civile.
6. Proposer des options et des stratégies en vue de l'élaboration des orientations à plus long terme en matière de politique nationale du logement.

« Je crois que la nouvelle entente avec les collectivités a des implications importantes pour la SCHL, notamment dans la façon dont nous menons nos affaires », a-t-il dit.

« Pour exécuter notre mandat, nous devons faire en sorte de ne jamais perdre de vue notre raison d'être : le logement. Nous devons mettre l'accent sur la force de nos alliances actuelles avec les provinces et les collectivités et y prendre appui. Nous devons nous assurer que nos activités visent à soutenir les grandes priorités du gouvernement. Et nous devons travailler en étroite collaboration avec les autres membres de la famille fédérale à la mise en œuvre de cette nouvelle entente. »

La Société s'intéresse aussi de près à la gestion de la relève. C'est pourquoi une séance complète de la conférence des gestionnaires y a été consacrée.

Melvyn Skinner, vice-président, Ressources humaines, a souligné l'importance de la gestion de la relève pour continuer à former la prochaine génération de leaders à la SCHL en rappelant aux participants leurs deux objectifs centraux à cet égard.

« D'abord, nous devons obtenir toute l'information disponible sur les concepts et les pratiques clés en matière de

“To fulfill our mandate, we need to ensure that housing remains high on the radar screen. We need to stress and build on the strengths of our current relationships with provinces and communities. We need to ensure that our activities are geared toward supporting overall government priorities. And we need to work closely with other members of the federal family in the implementation of the new deal.”

Another key area of focus for the Corporation is succession management. As a result, the Leaders Conference dedicated an entire session to the topic.

Melvyn Skinner, Vice-President, Human Resources, outlined the importance of succession management in continuing to build towards the next generation of CMHC leaders, reminding participants of their two central objectives in this regard.

“First, we must inform ourselves fully on the leading concepts and practices related to succession planning, and successful succession management,” he said. “Then, we must share our ideas on how the Corporation is doing in these areas, where we should be going from here—and what needs to be done to get there.”

Ms. Kinsley similarly noted that, when it comes to succession management, “it is our job to invest in the best. To do that, we, in this room, need to step up, work together and set the tone for CMHC’s succession management strategy. We need to show the same tenacity and energy in pursuing this goal, as we will have to in moving forward on the urban agenda.”

Finally, participants at the Conference also made it clear that ethics and values would continue to be a core part of how CMHC does business. Calling on everyone present to lead by example, Ms. Kinsley emphasized the need to “make sure that our ethical values are living principles that are borne out in all of our work, from the smallest decision to the largest, most challenging ones.”

“Don’t stop talking about our values, with each other and with your employees,” she added. “When we work collectively to find the right course in a difficult situation, I know our decisions will be sound.”

Measuring our success

In May, Ms. Kinsley took up these same themes during her first official President’s Tour. Traveling across the country, Ms. Kinsley met with employees in every region.

Expressing her gratitude for the contributions and commitment of each employee to the success of CMHC, Ms. Kinsley stressed the importance of good housing to the health, happiness and well being of all Canadians.

Taking the upcoming *Annual Report* as inspiration, she touched on the numerous accomplishments of the past year, remarking on the impressive results in each of our business



lines. She then turned her attention from the past to the future, setting out the key Corporate objectives and priorities for 2004 in terms of our business strategy, priorities and our accountability as an organization (see sidebars to this article).

As Ms. Kinsley noted, these objectives are “particularly critical because they capture the most important aspects of our business strategy, our government priorities and our core accountabilities. They are what we have committed to the Board of Directors that we will be doing in 2004, and they are how the Board will measure our success.”

“We cannot take our strengths for granted”

Outlining her long-term vision for the Corporation, Ms. Kinsley stated that, “But just as Canadians cannot take our housing system for granted, we as an organization cannot take our strengths for granted either. We must continually strive to renew our shared values and sense of purpose. We have to nurture our network and we also have to use it to its fullest advantage. I firmly hold that we have the right and the obligation to ask more of our partners, to ask for their support for our goals in return for our support to them.”

“We have so much to build on, but equally I have become convinced that we need to make some fundamental changes in our approach,” she continued. “We need to ensure that Canadians understand the importance of good housing and we need to ensure that housing is on the agenda whenever and wherever important decisions are made. We need to bring more players to the table, find common ground, pool resources and collectively commit to make measurable progress.”



Melvorn Skinner
Vice-président, Ressources
humaines/Vice-President,
Human Resources

planification et de gestion de la relève, a-t-il indiqué. Ensuite, nous devons demander aux participants de nous dire ce qu'ils pensent des efforts de la Société dans ces domaines, quelle orientation nous devrions prendre et ce qui doit être fait pour y arriver. »

Dans le même ordre d'idées, Madame Kinsley a fait remarquer qu'en matière de gestion de la relève, « il est de notre devoir d'investir dans les meilleurs éléments. Pour ce faire, nous devons tous et toutes dans cette salle aller de l'avant, travailler ensemble et préparer le terrain pour assurer le succès de la stratégie de gestion de la relève à la SCHL. Nous devons faire montre de la même ténacité et de la même énergie dans la poursuite de cet objectif que dans la mise en œuvre du nouveau programme urbain. »

Enfin, les participants à la conférence ont aussi clairement indiqué que l'éthique et les valeurs continueraient de faire partie intégrante de la façon dont la SCHL mène ses activités. Madame Kinsley a demandé à toutes les personnes présentes de donner l'exemple et elle a insisté sur la nécessité de « faire en sorte que nos valeurs éthiques soient des principes vivants qui inspirent tout ce que nous faisons, de la plus petite décision à la plus importante ou difficile ».

« Ne cessez pas de parler de nos valeurs entre vous et avec vos employés, a-t-elle ajouté. Si nous travaillons main dans la main pour trouver la meilleure avenue à suivre dans une situation difficile, je sais que nous prendrons les bonnes décisions. »

Mesurer notre succès

En mai, Madame Kinsley a repris ces mêmes thèmes lors de sa toute première tournée officielle à titre de présidente, au moment où elle a rencontré les employés de toutes les régions du pays.

Elle a tenu à exprimer sa gratitude à tous les employés pour leurs contributions et leur dévouement, grâce auxquels la SCHL a été si prospère, et a souligné l'importance d'un bon logement pour la santé, le bonheur et le mieux-être de tous les Canadiens.

S'inspirant du *Rapport annuel* à paraître, elle a mentionné les nombreuses réalisations de la dernière année et a fait remarquer à quel point les résultats étaient impressionnants pour chacun de nos secteurs d'activité. Laisant le passé, elle a ensuite parlé de l'avenir en expliquant les objectifs et

priorités pour 2004 relativement à notre stratégie commerciale, à nos priorités et à notre devoir de rendre des comptes en tant qu'organisation (voir les encadrés dans cet article).

Comme l'a fait remarquer Madame Kinsley, ces objectifs sont « particulièrement déterminants parce qu'ils portent sur les aspects les plus importants de notre stratégie commerciale, de nos priorités gouvernementales et de nos responsabilités fondamentales. Ils représentent ce que nous nous sommes engagés à faire en 2004, devant le Conseil d'administration, et la façon dont le Conseil mesurera notre succès ».



« Nous ne pouvons pas tenir nos forces pour acquises »

Faisant part de sa vision à long terme pour la Société, Madame Kinsley a déclaré : « Comme les Canadiens qui ne doivent pas tenir notre système de logement pour acquis, nous ne pouvons pas non plus, en tant qu'organisation, tenir nos forces pour acquises. Nous devons constamment nous efforcer de renouveler nos valeurs communes et notre vision de nos buts précis. Nous devons nous occuper de notre réseau et également en tirer le maximum. Je crois fermement que nous avons le droit et l'obligation d'en demander davantage de nos partenaires, de leur demander leur appui à la réalisation de nos objectifs en échange de l'appui que nous leur offrons. »

« Nous pouvons nous appuyer sur une base formidable, mais je suis également convaincue que nous devons apporter des changements fondamentaux à notre démarche, a-t-elle ajouté. Nous devons veiller à ce que les Canadiens comprennent l'importance d'un bon logement, et nous devons veiller à ce que le logement soit au programme du gouvernement quand se prennent d'importantes décisions. Nous devons aller chercher davantage d'intervenants, trouver un terrain d'entente, mettre les ressources en commun et s'engager collectivement à réaliser des progrès mesurables. »

Pour conclure, Madame Kinsley a rappelé aux employés que même si le chemin à parcourir demeure long et parsemé d'embûches, « nous avons des gens créatifs, crédibles et

In conclusion, Ms. Kinsley reminded employees that while we still have a long road full of challenges ahead, we have creative, credible, committed people, and we know that we must nurture them to meet tomorrow's challenges. We have strong values that will be continually reinforced and renewed by our open discussion of them. We face demanding issues and challenges but with our strength of teamwork we can succeed.

"In your work, be determined," she said. "Be proud. Be passionate. Believe you can make a difference."

"Because I believe, working together, we can." ■

Five Ongoing Corporate Objectives for Ensuring Accountability

1. Effectively manage the CMHC assisted housing portfolio.
2. Assist clients to expand their business internationally and develop, offer and implement solutions to the housing and housing finance challenges faced by our international clients through CMHC's expertise, services and products.
3. Ensure CMHC's future organizational capacity through succession management.
4. Ensure positive net income.
5. Implement a corporate framework of values and ethics to assist CMHC's employees to understand corporate values and support them through their actions.

CHARTING NEW CHANNELS

CMHC Uses Distribution Channels to Promote its Products—and Expertise

For the past seven years, CMHC has been working with selected private sector partners to better distribute, promote and deliver our research products directly to those who need the information the most.

Essentially, these distributors act as sales agents for CMHC, meeting with store managers and owners, managing inventory and billing, and attending buying shows. In addition to enabling CMHC to cost-effectively promote our housing expertise, these partners also help us to reach more potential clients in communities across the country.

Currently, both free and priced CMHC publications are distributed in two major areas: the retail market, including selected bookstores and building supply stores such as Home Depot, Rona and Home Hardware; and the educational sector, including libraries, bookstores, universities and other educational institutions.

And according to Sharon Olm, Director of Marketing, the results speak for themselves.

"In 2003, our sector distributors—H.B Fenn, Thomson/Nelson and DLM—disseminated about 16,280 priced publications, for a total of almost \$400,000. In the educational market alone, sales last year surpassed \$150,000, including such leading educational institutions as Algonquin College, Dalhousie University, the BC Institute of Technology, the University of Waterloo, York University and Université Laval."

According to Michel Coulombe, the employee responsible for administering the program, the number of free publications distributed last year was equally impressive. "A total of 88,400 *About Your House* tear-off sheets were distributed through various retailers, with another 150,000 *About Your House* fact sheets distributed in Home Depot stores all across Canada."

"By creating these distribution channels," Sharon says, "CMHC can take advantage of the services of a full-fledged, national sales force promoting our publications across Canada, and helping us to provide extensive knowledge and experience to the marketplace." ■

Top Five Priced Publications in 2003

1. *Canadian Wood-Frame House Construction*
2. *Homeowner's Manual*
3. *Water Guide*
4. *Renovator's Technical Guide*
5. *Homeowner's Inspection Checklist*

dévoués et nous savons que nous devons nous en occuper pour répondre aux défis de l'avenir. Nous avons des valeurs solides et nous allons les étayer et les renouveler constamment par une discussion ouverte. Nous devons répondre à des situations et à des défis difficiles, mais l'efficacité de notre travail d'équipe nous mènera au succès. »

« Dans ce travail important que nous faisons, soyez déterminés, a-t-elle dit. Soyez fiers. Soyez passionnés. Soyez persuadés de pouvoir changer les choses. »

« Car je crois que nous le pouvons, en travaillant ensemble. » ■

Les cinq objectifs continus de la Société pour garantir la responsabilisation

1. Gérer efficacement le parc de logements aidés par la SCHL.
2. Aider nos clients à accroître leurs activités à l'étranger; élaborer, proposer et mettre en œuvre des solutions permettant à nos clients étrangers de relever les défis auxquels ils font face en matière de logement et de financement de l'habitation, par l'entremise du savoir-faire, des services et des produits offerts par la SCHL.
3. Veiller à ce que, dans l'avenir, la SCHL dispose de la capacité nécessaire, à titre d'organisation, par l'entremise d'une saine gestion de la relève.
4. Réaliser un bénéfice net.
5. Mettre en œuvre un cadre de référence en matière de valeurs et d'éthique, afin d'aider les employés de la SCHL à comprendre les valeurs de la Société et à les mettre en application.

DE NOUVEAUX CIRCUITS DE DISTRIBUTION

La SCHL utilise des circuits de distribution pour promouvoir ses produits et son expertise

Ces sept dernières années, la SCHL et des partenaires sélectionnés du secteur privé, ont uni leurs efforts afin de mieux répartir, mettre en valeur et livrer directement les produits de recherche de la SCHL aux personnes qui ont le plus besoin de cette information.

Ces distributeurs agissent essentiellement à titre d'agents de vente pour la SCHL, rencontrent les gérants et les propriétaires de magasins, gèrent les stocks et la facturation, et se rendent aux salons. En plus de donner à la SCHL la possibilité de promouvoir ses connaissances spécialisées en matière de logement, ces partenaires nous aident également à communiquer avec davantage de clients éventuels dans les collectivités de l'ensemble du pays.

Les publications gratuites et payantes de la SCHL sont actuellement distribuées dans deux secteurs principaux : le marché au détail, notamment des librairies et des magasins de matériaux de construction sélectionnés, tels que Home Depot, Rona et Home Hardware;

et le secteur éducatif, soit les bibliothèques, les librairies, les universités et autres établissements d'enseignement. Selon Sharon Olm, directrice du marketing, les résultats se passent de commentaires.

« En 2003, nos distributeurs de secteur : H.B Fenn, Thomson/Nelson et DLM, ont réparti environ 16 280 publications payantes, soit un total d'environ 400 000 \$. Sur le marché

de l'éducation uniquement, les ventes de l'an dernier ont dépassé 150 000 \$, notamment à d'importants établissements d'enseignement, tels que le Collège Algonquin, l'Université Dalhousie, le BC Institute of Technology, l'Université de Waterloo, l'Université York et l'Université Laval. »

Selon Michel Coulombe, l'employé responsable de l'administration du programme, le nombre de publications gratuites distribué l'an dernier est tout aussi impressionnant. « Au total, 88 400 feuillets de la série *Votre maison* ont été distribués par l'intermédiaire de divers détaillants, et 150 000 autres feuillets *Votre maison* ont été répartis dans les magasins Home Depot de tout le Canada. »

« En créant ces circuits de distribution, précise Saron, la SCHL peut profiter des services d'une véritable force de vente qui fait la promotion de nos publications dans l'ensemble du pays et nous aide à offrir des connaissances et une expérience considérables sur le marché. » ■

Les cinq publications payantes les plus populaires en 2003

1. **Construction de maison à ossature de bois – Canada**
2. **Manuel du propriétaire-occupant**
3. **Économisez l'eau chez soi**
4. **Guide technique du rénovateur**
5. **Guide d'inspection du propriétaire-occupant**

B

RAND ESSENTIALS

By the Marketing Division, N.O.

Exhibit Your Best Side!

Each year, CMHC representatives attend dozens of trade shows in communities across Canada. Whether you're a "seasoned" trade show veteran or participating in your first event on CMHC's behalf, the way you set up your booth, display our publications—and connect with visitors—can be an important opportunity to both communicate and reinforce the CMHC brand!

The following tips can help you make sure you *exhibit* the Corporation's best side at all trade shows and other events:

- Make sure your booth space is as open as possible. Avoid using tables to display publications, as they can create a barrier between you and potential visitors. Instead, use literature racks to display publications in an uncluttered and visible way.
- The success of a trade show depends on the attitude and etiquette of booth staff. So, always be friendly, open, responsive and professional. Try to avoid crossing your arms, putting your hands in your pockets, sitting down, eating or drinking while at the booth, being too aggressive or simply looking bored. Instead, make eye contact whenever possible, be enthusiastic and energetic, and ask your visitors questions to see how our products can relate to their needs.
- Finally, make sure that the equipment you're using is relevant to the audience you're trying to reach. For instance, bold graphics, Flash presentations and possibly even the plasma screen can help make a dynamic statement at a show where the competition may be out in force, or when we really need to stand out. But if you're attending a conference on affordable housing, try choosing equipment and graphics that will still deliver a clear message and strengthen our image as a leader in the field, but without all the high-end bells and whistles.



CMHC at a Flash

Last month, CMHC also unveiled a new Corporate Flash presentation during the President's Cross-Country Tour (see article on page 10). Colourful, dynamic and focusing on CMHC's key messages and activities, this new presentation can be used either as an introduction or played continuously on the plasma screen as part of our trade show presence, to offer all our clients, partners and stakeholders an impressive new look at the Corporation—and everything we have to offer! ■

Questions?

We are always available to assist you with any branding questions and advice. Please contact André Mondou, Project Leader, Exhibits and Displays at (613) 748-2300 ext. 3625, or Louise Poitras, Acting Manager, Corporate Brand and Information Marketing at (613) 748-2030.



VOS MARQUES

par la Division du marketing, B.N.

Montrez votre côté le plus avantageux!

Les représentants de la SCHL participent chaque année à des dizaines de foires commerciales, partout au Canada. Que vous soyez un « vieux routier » de ce genre d'événements ou un novice participant à sa première activité pour le compte de la SCHL, la façon dont vous installez votre kiosque, exposez les publications de la Société et traitez avec les visiteurs peut constituer une importante occasion, à la fois, de véhiculer et de rehausser l'image de marque de la SCHL.

Voici, en ce sens, quelques conseils qui vous permettront de présenter la Société sous son plus beau jour à l'occasion de toutes les foires commerciales et autres activités :

- Veillez à ce que le kiosque soit le plus ouvert possible. Évitez de vous servir de tables pour exposer les publications, car elles peuvent ériger une barrière entre vous et les visiteurs éventuels. Utilisez plutôt des présentoirs prévus à cette fin, en prenant soin de disposer les publications de façon nette et visible.
- La réussite d'une participation à une foire commerciale dépend de l'attitude et du comportement du personnel qui s'occupe du kiosque. Il faut être amical, accessible, attentif et professionnel. Évitez de croiser les bras, de mettre les mains dans les poches, de vous asseoir, de

boire ou de manger dans le kiosque, d'être trop persuasif ou, tout simplement, d'avoir l'air de vous ennuyer. À l'inverse, établissez autant que possible le contact visuel, faites preuve d'enthousiasme et d'énergie et posez des questions à vos visiteurs pour déterminer quelles publications répondraient à leurs besoins et pour bien les diriger vers nos produits.

- Enfin, assurez-vous que l'équipement que vous utilisez est pertinent par rapport au public que vous essayez de rejoindre. Par exemple, l'utilisation d'un graphisme audacieux, de présentations Flash, voire d'un écran plasma, peut transmettre une image de dynamisme à l'occasion d'un événement où les concurrents sont nombreux et où nous avons réellement besoin de nous distinguer. S'il s'agit, par contre, d'une conférence sur le logement abordable, il convient d'utiliser un équipement et un graphisme qui nous permettent de passer clairement notre message et de rehausser notre image de chef de file dans le domaine, mais sans clairon ni trompette.

La SCHL en Flash

Le mois dernier, la SCHL a dévoilé, à l'occasion de la tournée pancanadienne de la présidente, une nouvelle présentation Flash de la Société (se reporter à l'article à la page 11). Imagée, dynamique et centrée sur les principaux messages et activités de la SCHL, cette nouvelle présentation peut servir d'introduction ou être jouée en continu sur l'écran plasma, dans le cadre d'une foire commerciale, pour exposer à tous nos clients, partenaires et intervenants une image nouvelle et imposante de la Société et de tout ce que celle-ci a à offrir. ■

Questions?

Nous demeurons à votre disposition pour tous éclaircissements ou conseils relativement à l'image de marque. Veuillez communiquer avec André Mondou, chef de projet, Stands et éléments d'exposition, au (613) 748-2300 poste 3625, ou avec Louise Poitras, directrice intérimaire, Image de marque et marketing de l'information, au (613) 748-2030.



Canadian Housing Manufacturers Tap Into Energy Star

On March 29th in Mississauga, Ontario more than 50 Canadian building system and product manufacturers attended an interactive seminar on the Energy Star New Homes Program and its potential to help increase sales to the lucrative U.S. market.

Entitled *Energy Star and your Bottom Line*, the seminar was organized by CMHC International and co-sponsored by Industry Canada and the Manufactured Housing Association of Canada. CMHC International has identified Energy Star as an important marketing tool for its building system manufacturers. The seminar followed a recently completed CMHC study that compares the Energy Star program to Canadian building codes, and looks at how exporters can become Energy Star ready to take advantage of increased sales opportunities in the United States.

Energy Star is a national U.S. government program that promotes energy efficiency by applying a special star symbol to homes, buildings and

products that have met the energy efficiency guidelines set out by the US Environmental Protection Agency (EPA) and the Department of Energy. The voluntary program covers a wide variety of residential and commercial products, including new and existing houses, windows, doors, heating and cooling equipment and roof products.

Keynote speaker Sam Rashkin, the National Director for Energy Star for New Homes, provided attendees with an in-depth look at both the program and its potential to increase profitability for Canadian companies. According to Mr. Rashkin, Energy Star offers Canadian exporters a number of significant advantages, including identifying energy-efficient products, providing access to a rapidly expanding market for new homes, and opening up a whole new network of U.S. partners and buyers.

“The Energy Star New Homes program is gaining in recognition, with over 220,000 homes already certified in the U.S. and an additional 200,000 starts expected this year,” explains CMHC

International Consultant Paulina Barnes. “The challenge for Canadian exporters is to increase their knowledge of the program and to meet Energy Star requirements.”

Other presenters at the seminar included Bruce Gough, President of Energy Building Group Limited, who presented CMHC’s study comparing the Energy Star program to current Canadian building codes and practices; and Doug Allen, President of Graywood Custom Homes of Rochester, New York, who shared his insights and experience as a U.S. Energy Star builder.

“CMHC International’s Energy Star seminar and report are excellent examples of CMHC’s understanding of the industry it is serving, and working with Canadian exporters to increase the export of value-added housing,” notes Hank Starno, National Spokesperson, Manufactured Housing Association of Canada.

To find out more about the Energy Star program, visit the Energy Star Web site at www.energystar.gov ■

“The Energy Star New Homes program is gaining in recognition, with over 220,000 homes already certified in the U.S. and an additional 200,000 starts expected this year”

Paulina Barnes,
CMHC International Consultant



Les constructeurs de maisons canadiens tirent parti d'Energy Star

Le 29 mars à Mississauga, Ontario, plus de 50 fabricants de systèmes et de produits de construction ont assisté à un séminaire interactif au sujet du programme des maisons neuves Energy Star et du potentiel qu'il présente pour aider à accroître les ventes sur le marché lucratif américain.

Le séminaire intitulé « *Energy Star and your Bottom Line* » a été organisé par SCHL International et coparrainé par Industrie Canada et la Manufactured Housing Association of Canada. SCHL International a déterminé qu'Energy Star est un important outil de marketing pour ses fabricants de systèmes de construction. Le séminaire a fait suite à une étude que vient d'achever la SCHL et qui compare le programme Energy Star aux codes du bâtiment canadiens, et explique de quelle façon les exportateurs peuvent faire usage du symbole Energy Star pour tirer parti des possibilités de vente accrues aux États-Unis.

Energy Star est un programme national du gouvernement américain qui stimule l'efficacité énergétique en faisant figurer le symbole spécial d'une étoile sur les maisons, immeubles et produits qui sont conformes aux directives établies par la US Environmental Protection Agency (EPA) et le département de l'Énergie.

Le programme facultatif couvre une vaste gamme de produits résidentiels et commerciaux, notamment, des maisons neuves et existantes, des fenêtres, des portes, du matériel de chauffage et de refroidissement et des produits de couverture.

Le conférencier d'honneur Sam Rashkin, le directeur national du programme des maisons neuves Energy Star a présenté aux participants un aperçu détaillé du programme et de son potentiel pour accroître la rentabilité des entreprises canadiennes. Selon M. Rashkin, Energy Star offre aux exportateurs canadiens un certain nombre d'avantages importants, en particulier la sélection de produits éconergétiques, l'accès à un marché en rapide expansion et l'ouverture d'un nouveau réseau complet de partenaires et d'acheteurs américains.

« Le programme des maisons neuves Energy Star est de plus en plus reconnu, avec déjà au-delà de 220 000 maisons certifiées aux É.-U. et un nombre additionnel de 200 000 mises en chantier attendues cette année, explique Paulina Barnes, la consultante de SCHL International. Le défi pour les exportateurs canadiens consiste à rehausser leur connaissance du programme et à répondre aux exigences Energy Star. »

Parmi les autres conférenciers à ce séminaire, se trouvaient Bruce Gough, président du Energy Building Group Limited, qui a présenté l'étude de la SCHL comparant le programme Energy Star aux codes et aux pratiques actuels du bâtiment canadiens et Doug Allen, président de Graywood Custom Homes de Rochester, New York, qui a fait part de ses connaissances et de son

expérience en tant que constructeur américain Energy Star.

« Le séminaire Energy Star organisé par SCHL International et le rapport sont d'excellents exemples de l'aptitude de la SCHL à comprendre l'industrie qu'elle dessert et à œuvrer avec les exportateurs canadiens dans le but d'accroître l'exportation d'habitations à valeur ajoutée, a fait remarquer Hank Starno, porte-parole national de l'Association canadienne de l'habitation usinée.

Pour en savoir davantage sur le programme Energy Star, visitez le site Web Energy Star à www.energystar.gov ■

« Le programme des maisons neuves Energy Star est de plus en plus reconnu, avec déjà au-delà de 220 000 maisons certifiées aux É.-U. et un nombre additionnel de 200 000 mises en chantier attendues cette année »

Paulina Barnes,
consultante, SCHL
International

Robert Williams, de Interhabs Ltd. et client de SCHL International, à gauche, et Sam Raskin, directeur national, programme de maisons neuves Energy Star.

Robert Williams, CMHC International client from Interhabs Ltd., left, and Sam Raskin, National Director of Energy Star New Homes.

TAKE THE ONE-TONNE CHALLENGE!

As mentioned in the last issue of *Perspective*, the Government of Canada has issued a One-Tonne Challenge calling on all Canadians to reduce our annual greenhouse gas (GHG) emissions by one tonne per person (or about 20 per cent).

To help you take up the challenge, we offer the first in a series of tips that can help you use less energy and resources, improve our air quality—and work towards creating a sustainable supply of resources for generations to come.

Keep your cool this summer

This summer, take some of the load off your air conditioner, save on your utility bills and reduce your GHG emissions—all while keeping your family cool and comfortable! To cool your house down without turning up the air conditioner, here are a few simple tips you can try at home:

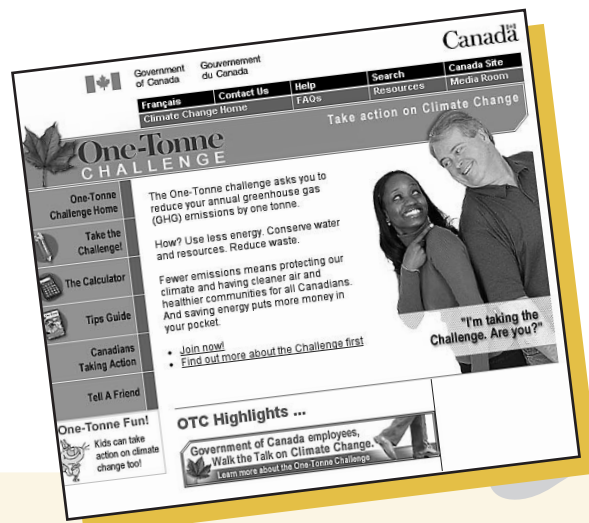
- Keep blinds, curtains and windows closed during the day.
- Shut off the pilot light for your natural gas fireplace or wall heater.

- Turn off all heat sources when not in use, such as lights, appliances and electrical equipment.
- Try to do your baking, washing and ironing in the early morning or evening.
- Use a clothesline in your backyard as your free “solar clothes dryer.”
- When you need a break from the heat, remember that the basement is the coolest room in the house.
- If no one in your home has health or sensitivity problems requiring cooler temperatures, try setting your air conditioner a degree or two

higher, and think about raising it whenever you go out.

- Use fans as your first line of defence against summer heat. A low-wattage ceiling fan can improve ventilation and reduce the need for air conditioning, at a much lower cost than that required to operate an air conditioner.

Watch for more tips in future issues of *Perspective*, and visit www.climatechange.gc.ca to take the One-Tonne Challenge today! ■



Did You Know?

Did you know that CMHC has a wide range of publications offering practical, easy-to-implement tips on how you can conserve resources, and make a difference—many of which are available free on our Web site?

For example, in addition to cutting down on GHG emissions this summer, why not also consult the *About Your House* fact sheet on *Water Saving Tips for Your Lawn and Garden* for a whole list of ways you can help your lawn and garden cope with dry conditions, while minimizing water use, including:

- ? Before watering, take into account the amount of water Mother Nature has supplied the week before. Leave a measuring container in the yard to help monitor rainfall (making sure to empty it once a week).

- ? Apply only about 2.5 cm of water to your lawn (or about the amount required to fill an empty tuna can) not more than once a week, and skip a week after a good rain.
- ? Set your sprinkler or hose to avoid watering hard surfaces such as driveways and patios.
- ? To reduce evaporation, water in the early morning and on calm days, and water slowly and thoroughly to ensure the soil absorbs the water.
- ? Don't cut your lawn any lower than 6-8 cm, and avoid mowing when the lawn is dry or dormant.
- ? Aerate your lawn once a year to improve water absorption.
- ? Select plant species that are well suited to the soil, sunlight and moisture conditions on your property.
- ? Finally, check your hose or irrigation equipment regularly for leaks or blockages, and choose an efficient irrigation system like a soaker hose or drip or trickle irrigation system.

RELEVEZ LE DÉFI D'UNE TONNE!

Comme vous avez pu en prendre connaissance dans le dernier numéro de *Perspective*, le gouvernement canadien, par son Défi d'une tonne, invite tous les Canadiens à réduire d'une tonne leurs émissions annuelles de gaz à effet de serre (GES), soit environ 20 %, par personne.

Pour vous aider à relever le défi, voici les tout premiers d'une série de conseils qui vous aideront à épargner énergie et ressources, à améliorer la qualité de l'air et à garantir la durabilité des ressources pour les générations à venir.

Passez l'été au frais

Cet été, faites moins fonctionner votre climatiseur d'air, abaissez vos

factures de services publics et réduisez vos émissions de GES, tout en gardant votre famille au frais et en assurant son confort. Pour rafraîchir votre maison sans faire fonctionner davantage votre climatiseur, nous vous présentons quelques trucs que vous pouvez essayer à la maison :

- Fermez les stores, les rideaux et les fenêtres pendant la journée.
- Éteignez la veilleuse de votre foyer ou de votre foyer encastré au gaz naturel.
- Éteignez toutes les sources de chaleurs comme les lumières, les électroménagers et l'équipement électrique lorsque vous ne les utilisez pas.
- Utilisez le four, la laveuse et le fer à repasser tôt le matin ou le soir, dans la mesure du possible.
- Suspendez vos vêtements dehors pour les faire sécher « gratuitement à l'énergie solaire ».
- Pour échapper à la chaleur, souvenez-vous que le sous-sol est l'endroit le plus frais de la maison.

- Si aucun membre de votre famille n'éprouve de problèmes de santé ou de sensibilité à la chaleur, réglez votre climatiseur plus haut, de un ou de deux degrés, et, dans la mesure du possible, augmentez la température quand vous sortez de la maison.
- Utilisez d'abord vos ventilateurs pour vous rafraîchir en été. Un ventilateur de plafond, même de faible puissance, peut améliorer la ventilation et réduire le besoin de climatiser, à des frais de fonctionnement beaucoup moins élevés.

Ne manquez pas les conseils qui paraîtront dans les prochains numéros de *Perspective*, et visitez le site www.changementsclimatiques.gc.ca

Engagez-vous à relever dès aujourd'hui le Défi d'une tonne!



Saviez-vous que...

Saviez-vous que la SCHL dispose d'une grande variété de publications qui offrent des conseils pratiques et faciles à utiliser sur les moyens de conserver les ressources et de protéger l'environnement – et que plusieurs de ces documents sont accessibles de notre site Web ?

Par ailleurs, profitez-en pour consultez le feuillet documentaire *Votre maison* intitulée *Comment entretenir vos pelouses et jardins en économisant l'eau*. Vous y trouverez une liste de conseils pour entretenir la pelouse et le jardin par temps sec tout en réduisant au minimum la consommation d'eau :

■ Avant d'arroser, tenez toujours compte de la quantité d'eau que dame nature a déversée durant la semaine précédente. Laissez un contenant à mesurer sur votre terrain de manière à pouvoir vérifier le niveau d'eau de pluie (videz-le une fois par semaine).

- Appliquez environ 2,5 cm d'eau sur votre pelouse (environ la profondeur d'une boîte de thon), pas plus d'une fois par semaine, et sautez une semaine après une bonne averse.
- Disposez votre arroseur ou votre tuyau de manière à éviter d'arroser les surfaces dures, comme votre allée ou votre patio.
- Afin de réduire l'évaporation de l'eau, arrosez tôt le matin et par temps calme, et arrosez lentement et à fond pour vous assurer que l'eau est absorbée par le sol.
- Ne coupez pas le gazon plus court que 6 à 8 cm et évitez de le couper lorsqu'il est sec ou dormant.
- Aérez votre pelouse une fois l'an afin de favoriser l'absorption de l'eau.
- Sélectionnez des espèces de plantes bien adaptées aux conditions de sol, d'ensoleillement et d'humidité de votre propriété.
- Finalement, vérifiez régulièrement votre tuyau ou votre système d'irrigation afin de déceler les fuites ou les blocages, et choisissez un système d'irrigation efficace comme un tuyau suintant ou un dispositif goutte à goutte.

BOARD TOUR

Victoria and Vancouver Welcome CMHC's Board of Directors

This May 30 to June 2, CMHC's Board of Directors visited British Columbia's cities of Vancouver and Victoria, in the first of their two annual Board Tours.

Each year, the Board meets at least six times to oversee the general strategic direction of the Corporation, as well as to review and consider specific matters. Two of these meetings are held outside of National Office, in different regions of the country.

Organized by the host region, Corporate Secretariat, Corporate Relations and Communications employees from National Office, the meetings and related tour allow Board members to develop a first-hand appreciation of Canada's rich diversity, as well as the unique issues and challenges faced by each region. They also provide an excellent opportunity to share information about the Corporation with our partners, clients and stakeholders, in order to demonstrate how CMHC uses our experience and expertise, our unique perspective, and our resources to help house our fellow Canadians.

Following the Board meeting in Victoria, the Board held a reception for clients and stakeholders. On June 1, the Board traveled to Vancouver, where members met with regional staff over an informal BBQ luncheon at the British Columbia and Yukon Business Centre. B.C. and Yukon Board member and long-time Vancouver resident, Grace Kwok, expressed her pride in her home town and in CMHC.

"At CMHC, we are fortunate to be able to depend on a team of dedicated employees who work together to ensure the success of our mandate in housing Canadians," Ms. Kwok concluded. "I wish to personally thank you for your ongoing efforts and good work."

Following the luncheon, the Board took a guided tour of Vancouver's Granville Island public market. After being redeveloped in 1972, the management and development of Granville Island was transferred to CMHC to foster an urban

"At CMHC, we are fortunate to be able to depend on a team of dedicated employees who work together to ensure the success of our mandate in housing Canadians"

Grace Kwok, B.C. and Yukon Board member

From left to right / De gauche à droite : Catherine Cronin, Nelson Merizzi, Karen Kinsley, Roberta Hayes, Michel Bérubé, Grace Kwok, Hugh Heron.



Victoria – Sooke Harbour House.

VISITE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Le Conseil d'administration de la SCHL à Victoria et à Vancouver

Le Conseil d'administration de la SCHL était en tournée dans les villes pittoresques de Vancouver et de Victoria, du 30 mai au 2 juin, effectuant la première de ses deux visites annuelles.



Chaque année, le Conseil d'administration se réunit au moins six fois pour superviser les orientations stratégiques générales de la Société et examiner certaines questions. Deux de ces réunions ont lieu hors du Bureau national, en différentes régions du pays.

Organisées par la région hôte, le Secrétariat général et la Division des relations et des communications de la Société au Bureau national, les réunions et les visites permettent aux membres du Conseil d'apprécier, de première main, la riche diversité canadienne, de même que les défis et situations propres à chaque région. Ces réunions constituent également une excellente occasion de partager de l'information sur la Société avec les partenaires, clients et intervenants, rendant ainsi compte de la manière dont la SCHL met à contribution son expérience, son savoir-faire, sa perspective exceptionnelle et ses ressources pour aider les Canadiens à se loger.

Après leur réunion à Victoria, le Conseil a donné une réception à l'intention des clients et des intervenants. Le 1^{er} juin, les membres du Conseil sont partis à Vancouver où le personnel régional les a accueillis, en mi-journée, par un barbecue à la bonne franquette au Centre d'affaires de la Colombie-Britannique et du Yukon. Résidente de longue date de Vancouver et représentante, de la région de la Colombie-Britannique et du Yukon au sein du Conseil, Grace Kwok a exprimé la fierté qu'elle éprouvait pour sa ville et la SCHL.

« Nous sommes chanceux à la SCHL de pouvoir compter sur un personnel dévoué qui, par son travail solidaire, nous permet d'honorer notre mandat en aidant les Canadiens à se loger », de conclure Madame Kwok. « Je tiens à vous remercier personnellement de vos efforts constants et de la qualité de votre travail. »

« Nous sommes chanceux à la SCHL de pouvoir compter sur un personnel dévoué qui, par son travail solidaire, nous permet d'honorer notre mandat en aidant les Canadiens à se loger »

Grace Kwok, représentante de la région de la Colombie-Britannique et du Yukon au sein du Conseil

Le secteur Downtown Eastside de Vancouver.
Vancouver's Downtown Eastside Area.



oasis in the heart of the city. CMHC has since overseen numerous changes in the area, and continues to maintain the unique industrial heritage, maritime flavour, and artistic and cultural ambiance that have made Granville Island an enduringly popular attraction for both residents and visitors alike.

Next, the Board focused on neighbourhood revitalization, hosting a roundtable discussion with stakeholders and clients who are active in Vancouver's Downtown Eastside area. Following the meeting, a walking tour of the area and specific projects gave Board members a first-hand look at some of the projects which have been revitalized as a result of innovative community partnerships with a wide variety of stakeholders, including CMHC.

The Tour ended with an evening reception where the Board met with clients and stakeholders from across Vancouver and the Lower Mainland.

Addressing the attendees, Acting Chairman Dino Chiesa introduced the members of the Board, and reaffirmed CMHC's commitment to "helping Canadians access a wide choice of quality, affordable homes, and making healthy, vibrant and sustainable communities a reality across the country."

"At the heart of CMHC's success has been the enduring partnerships it has developed with many stakeholders," he added. "We recognize the value of working with partners to develop innovative financing, to increase the supply of affordable housing in Canada, and to provide assistance to those who are unable to afford a home."

"On behalf of CMHC, I wish to thank you for your business and collaboration. By working together, we help to serve the needs of Canadians in communities across this country." ■

CMHC ATLANTIC WINS "PLATINUM DONOR" AWARD

On Thursday, June 3rd, CMHC Atlantic won the Canadian Blood Services Platinum Award for their steadfast support of the Lifebus blood donation program.

Since August 2002, staff in the Atlantic Business Centre have been "rolling up their sleeves" for the Blood Services Lifebus once every 56 days. Supported by the Management Team in the Atlantic Region, these dedicated donors have helped well over 1,000 individuals across the region!

Congratulations to CMHC Atlantic—and to all staff across the Corporation who give the gift of life! ■



Marianne Murphy

Jennifer Brounstein

CONFERENCES AND EVENTS ACROSS CANADA

Throughout the year, CMHC representatives participate in a wide variety of housing-related conferences and events across the country to meet with our clients and partners, promote our products and services, and increase awareness and visibility.

Upcoming CMHC events:

- **CMHC Board of Directors Tour:**
August 15 to 19 in Newfoundland and Labrador

Some upcoming events in which CMHC will be taking part in 2004:

- **Canadian Institute of Planners (CIP):**
July 13 to 16 in Toronto
- **Canadian Association of Home and Property Inspectors (CAHPI):** October 16 to 19 in Whistler
- **Canadian Institute of Mortgage Brokers and Lenders (CIMBL):** November 21 to 23 in Toronto

Après le repas, les membres du Conseil ont eu une visite guidée du marché public de Granville Island. Après le réaménagement du site en 1972, la gestion et la mise en valeur de Granville Island ont été confiées à la SCHL afin de créer une oasis au cœur de la ville. La SCHL a depuis chapeauté de nombreux changements dans le secteur, et elle continue à préserver le patrimoine industriel exceptionnel, le cachet maritime et l'atmosphère artistique et culturelle qui ont fait de Granville Island une attraction toujours populaire auprès des résidents comme des touristes.

Le Conseil s'est par la suite penché sur la revitalisation des quartiers en tenant une table ronde avec des intervenants et des clients œuvrant dans le secteur Downtown Eastside de Vancouver. Après la discussion, lors d'une visite à pied guidée, les membres du Conseil ont pu voir certains ensembles ayant bénéficié de la revitalisation entraînée par les partenariats novateurs qui ont été établis avec un large éventail d'intervenants, dont la SCHL.

La visite s'est terminée par une soirée au cours de laquelle les membres du Conseil ont rencontré des clients et des

intervenants de tous les secteurs de Vancouver et du Lower Mainland.

Dans son adresse aux participants, le président intérimaire du Conseil, Dino Chiesa, a présenté les membres du Conseil et réaffirmé la détermination de la SCHL de « veiller à ce que les Canadiens aient accès à un vaste éventail de logements de qualité, à coût abordable et de favoriser la création de collectivités saines, dynamiques et durables partout au pays ».

« Ce sont les partenariats durables que la SCHL a développés avec de nombreux intervenants qui sont au cœur du succès de la Société », a-t-il déclaré. « Nous reconnaissons l'importance de travailler avec des partenaires pour élaborer des financements novateurs, accroître l'offre de logements abordables au Canada et venir en aide à ceux qui n'ont pas les moyens d'acheter un logement. »

« Au nom de la SCHL, je vous remercie de votre loyauté et de votre collaboration. En travaillant ensemble, nous contribuons à répondre aux besoins des Canadiens et des Canadiennes à l'échelle du pays. » ■

PRIX DU « PLATINUM DONOR » DÉCERNÉ À LA RÉGION DE L'ATLANTIQUE DE LA SCHL

Le jeudi 3 juin, la région de l'Atlantique a reçu le « Platinum Award » de la Société canadienne du sang pour son soutien constant au programme « Lifebus blood donation ».

Depuis le mois d'août 2002, les membres du personnel du Centre d'affaires de l'Atlantique retroussent leurs manches une fois tous les 56 jours pour donner leur sang au « Blood

Services Lifebus ». Forts du soutien de l'équipe de gestion de la région de l'Atlantique, ces donateurs assidus ont secouru plus de 1 000 personnes dans toute la région!

Toutes nos félicitations à la région de l'Atlantique, et à tout le personnel de la SCHL, pour leur don de vie! ■

CONFÉRENCES ET ACTIVITÉS AU CANADA

Tout au long de l'année, des représentants de la SCHL participent, à l'échelle du pays, à un large éventail de conférences et activités liées à l'habitation, afin de rencontrer les clients et les partenaires, de promouvoir nos produits et services et d'accroître notre notoriété et notre visibilité.

Activités prochaines de la SCHL :

- **Tournée du Conseil d'administration de la SCHL :** du 15 au 19 août à Terre-Neuve et au Labrador

Liste des activités prochaines auxquelles la SCHL prendra part durant 2004 :

- **Institut canadien des urbanistes (ICU) :** du 13 au 16 juillet à Toronto
- **Association canadienne des inspecteurs en biens immobiliers (ACIBI) :** du 16 au 19 octobre à Whistler
- **Institut canadien des courtiers et des prêteurs hypothécaires (ICCPH) :** du 21 au 23 novembre à Toronto

A CLOSER LOOK...

At Sustainable Community Planning with the OBC's Karen Gregory

In this regular feature, *Perspective* lets you take a walk in the footsteps of one of your colleagues, to find out a little more about who they are, what they do and how their work fits into the bigger picture of CMHC! This month, we take *A Closer Look* at Karen Gregory, Senior Research Consultant with the Ontario Business Centre, and what she and her colleagues are doing to get the word—and the research—out about sustainable community planning.

CMHC isn't about building homes. It's about building communities. And despite being a relative newcomer to the Corporation, no one knows that better than Ontario Business Centre Senior Research Consultant, Research and Information Transfer (RIT), Karen Gregory.

A graduate of both the University of Waterloo (Bachelor of Environmental Studies) and the University of British Columbia (MScPl in Planning), Karen first joined CMHC two years ago.

Having held several positions in both the public and private sectors in the planning field—including most recently that of Municipal Planning Advisor with the Ontario Ministry of Municipal Affairs—Karen was drawn to the Corporation by what she saw as “a great fit between the work CMHC does, and my background in planning and sustainability.”

Spreading the word

As a Senior Research Consultant, Karen works in a number of different areas related to CMHC's core mandate. But her focus has remained on sustainable communities, and particularly on getting the great wealth of information that CMHC has to offer on the subject, out to those who need it the most.

“A lot of what I do is Information Transfer,” Karen explains. “Basically, we try to make sure that the research we produce at CMHC gets out into the hands of the industry professionals, government officials, academics and others who can use it to make a real impact on how Canadian communities are planned, designed and developed.”

On a typical day, “getting the word out” could mean anything from delivering workshops and presenting at conferences, to meeting one-on-one with key stakeholders. To accomplish these goals, Karen and other team members also work in close collaboration with a wide range of partners, including municipalities, other federal and provincial agencies, planners, builders, realtors, academics and consumers.

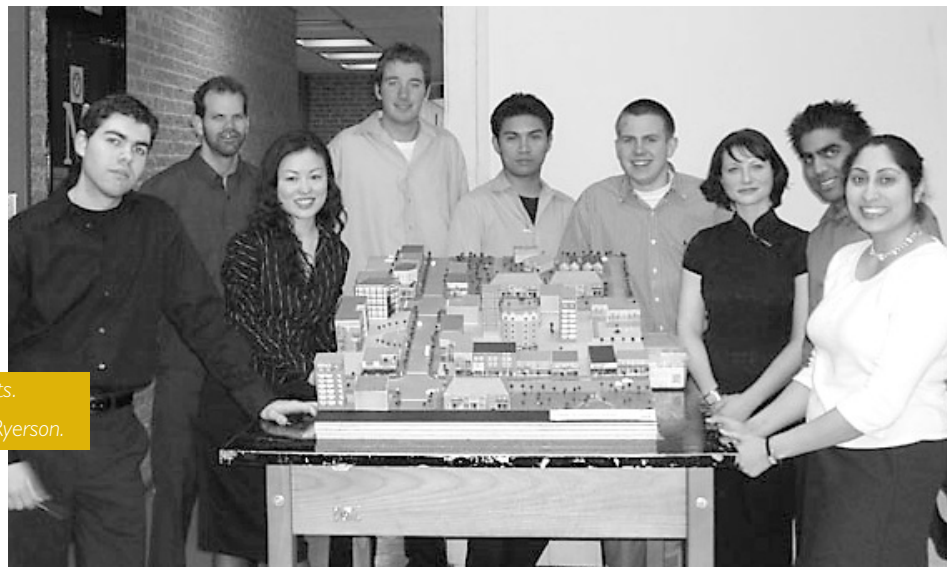
Forging innovative partnerships

The results of these innovative partnerships speak for themselves.

In the area of academia alone, for example, Karen highlights a number of successful projects that have come about through partnerships between CMHC and Ontario's educational institutions.

“Most recently, in the winter of 2004, I worked with Ryerson University's School of Urban and Regional Planning,” she says; “on a student-client project examining the Fused Grid approach to residential street pattern design.”

Developed by CMHC Senior Researcher Fanis Grammenos, the Fused Grid merges the traditional grid pattern of street design with conventional loops and culs-de-sac to create neighbourhoods that are safe, connected, sociable and truly people-friendly. As part of the Ryerson project, students in the Urban Planning program looked at the opportunities and constraints associated with implementing the Fused Grid design concept in the



Ryerson University Students.
Étudiants de l'Université Ryerson.

La planification de collectivités durables avec Karen Gregory, CAO

Dans cette rubrique régulière de *Perspective*, nous suivons les activités de certains de vos collègues afin d'en savoir davantage sur eux, ce qu'ils font et de quelle manière leur action s'intègre dans l'ensemble des activités de la SCHL! Ce mois-ci, nous examinons de plus près le travail de Karen Gregory, consultante principale, Recherche, Centre d'affaires de l'Ontario, de même que les tâches que ses collègues et elle-même accomplissent en matière de diffusion des informations et de recherche sur la planification de collectivités durables.

À la SCHL on ne construit pas des logements... on bâtit des collectivités. Bien qu'elle soit une nouvelle venue à la Société, nul n'est plus au courant de cet état de fait que Karen Gregory, consultante principale, Recherche, Recherche et diffusion de l'information, Centre d'affaires de l'Ontario.

Karen qui est arrivée à la SCHL il y a deux ans est diplômée de l'Université de Waterloo (baccalauréat en études environnementales) et de l'Université de la Colombie-Britannique (maîtrise ès sciences en planification).

Après avoir occupé plusieurs postes reliés au domaine de la planification dans les secteurs public et privé – tout récemment, elle était conseillère en urbanisme municipal au ministère des Affaires municipales de l'Ontario – Karen a été attirée par la Société à cause du rapport étroit qu'elle y voyait entre le travail accompli par la SCHL et ses propres antécédents en urbanisme et en durabilité.

Diffusion d'information

En tant que consultante principale, Recherche, Karen travaille dans un certain nombre de secteurs différents qui sont reliés au mandat principal de la SCHL. Toutefois, elle est restée focalisée sur les collectivités durables et particulièrement sur la diffusion à ceux qui en ont le plus besoin, des nombreuses informations que la SCHL possède sur le sujet.



Karen Gregory

« Je fais beaucoup de diffusion d'information », a expliqué Karen. « Fondamentalement, nous nous efforçons de communiquer les résultats des recherches que nous effectuons à la SCHL aux professionnels du secteur, aux représentants du gouvernement, aux universitaires ainsi qu'à tous ceux qui peuvent influencer de manière tangible sur la planification, la conception et l'aménagement des collectivités canadiennes. »

Au cours d'une journée normale, la diffusion de l'information peut englober la tenue d'ateliers, la présentation d'exposés pendant des conférences de même que les rencontres individuelles

avec les intervenants clés. À cet effet, Karen et les autres membres de l'équipe travaillent aussi en étroite collaboration avec une vaste gamme de partenaires, dont les municipalités, les autres organismes fédéraux et provinciaux, les urbanistes, les constructeurs, les agences immobilières, les universitaires et les consommateurs.

La création de partenariats novateurs

Les résultats de ces partenariats novateurs parlent d'eux-mêmes. Dans le domaine académique, par exemple, Karen souligne un certain nombre de projets dont la réussite a découlé de partenariats entre la SCHL et les établissements d'enseignement de l'Ontario.

« Tout récemment, pendant l'hiver 2004, j'ai travaillé avec l'école de planification urbaine et régionale de l'Université de Ryerson sur un projet étudiant-client où l'on examinait le modèle des quartiers intégrés pour la conception des plans des rues résidentielles. »

Élaboré par Fanis Grammenos, chercheur principal à la SCHL, le modèle de quartiers intégrés fusionne le plan quadrillé traditionnel pour les rues avec des boucles et des culs-de-sac conventionnels afin de créer des quartiers sûrs, interdépendants, axés sur la collectivité et vraiment conviviaux. Le projet Ryerson a amené les étudiants du programme d'urbanisme à se pencher sur les débouchés ainsi que

In addition to acting as a sponsor, CMHC set up an information booth at the event and provided media and communications assistance.

City of Vaughan.

“It was a win-win-win experience all around,” Karen notes. “The students got to work on a cutting-edge design concept in the context of a real world experience. The City of Vaughan was exposed to the advantages of this new approach to sustainable community planning. And CMHC got valuable feedback on implementation issues associated with the Fused Grid.”

Karen and Mark Salerno, Corporate Representative for the Greater Toronto Area, are also exploring opportunities for partnership with Seneca College’s Centre for the Built Environment. Working with CMHC International, they arranged for several of their construction assembly models are now displayed at the College, allowing students to look at and learn from them first-hand. In addition, the Ontario Region is also currently exploring the possibility of partnering with Seneca College in a joint research project under the Part IX program.

In 2003, Karen and her colleagues helped pioneer a new awards program for the province. Entitled the *Excellence in Education Award (EAA)*, it honours outstanding educational contributions to sustainable practices in architecture, planning, landscape architecture, urban design, geography, engineering and environmental studies. By recognizing educators in secondary and post-secondary institutions who have integrated sustainability into their curricula, the award is intended to recognize and support higher standards in sustainable education, and highlight the importance of sustainable practices

in communities.

“Last year, four individuals were awarded the EEA,” Karen says. “Nominations for this year have been received, and we are currently in the process of selecting award recipients. This was an important undertaking for our small team, and the response has been fantastic!”

Finally, Karen also points to CMHC’s sponsorship of the *Town and Gown Symposium*, held in Waterloo this past March 4-5. Bringing together a cross-section of professionals and residents from cities across Ontario that are home to colleges and universities, the symposium was established to help share best practices and find solutions to such common student housing issues as sustainable transportation, health and safety, community development, by-law enforcement and housing the double cohort.

In addition to acting as a sponsor, CMHC set up an information booth at the event and provided media and communications assistance. Plus, Karen and Judith Binder, Corporate Representative for the Ontario Region, presented a workshop on *Practical Solutions for Addressing Student Housing Requirements*, which addressed such issues as the secondary rental market, construction standards for accessory suites, community acceptance for the legalization of secondary suites, infrastructure considerations and

FlexHousing™.

“This event was a great stepping stone for finding real, actionable solutions that include affordability, accessibility and policy strategies,” Karen notes. “During the Symposium, we were able to identify many important best practices for dealing with some of the most pressing housing issues communities are facing today.”

“Build that awareness, and get that research out!”

Of course, these are just a few examples of some of the work currently being carried out by Karen, the Ontario Region RIT team, and by Research and Information Transfer staff across the country. But as Karen herself might say, these examples also provide a glimpse into the importance not only of sustainable planning, but of the breadth and depth of CMHC research itself.

“CMHC produces some great research in many areas, from sustainable planning to affordability, energy efficiency, and housing adaptations for people with disabilities,” Karen says.

“The biggest challenge is that many people still aren’t aware of it. So the role of the regions is to build that awareness, and get that research out.”

“We’re constantly looking at lessons learned, best practices and ways to do things better,” she adds. “This is information that really needs to get out there. We’ve built up wonderful partnerships, and have an excellent team, and we’ll continue to do everything we can to make sure that happens!” ■

Have a Great Summer!

From all of us at *Perspective*, to all CMHC employees and their families: have a safe, happy —and fun!—summer, and we’ll see you in the fall!



les contraintes associés à l'application du modèle de quartiers intégrés dans la ville de Vaughan.

« L'expérience s'est révélée fructueuse pour tous les participants », a mentionné Karen. « Les étudiants ont eu l'occasion de travailler sur un concept d'avant-garde dans un contexte réel. La ville de Vaughan a pu prendre connaissance des avantages de cette nouvelle méthode de planification de collectivités durables, et la SCHL a recueilli des commentaires précieux sur les questions de mise en œuvre associées au modèle de quartiers intégrés. »

Karen et Mark Salerno, représentant, région du Grand Toronto, explorent aussi les possibilités de partenariat avec le Centre for the Built Environment du Seneca College. De pair avec SCHL International, les deux employés ont pris des arrangements afin que plusieurs de leurs modèles de construction soient exposés dans le Collège, de manière à permettre aux étudiants de les examiner et d'acquérir des connaissances sur place. De plus, la région de l'Ontario envisage actuellement de conclure un partenariat avec le Seneca College pour la réalisation d'une recherche conjointe en vertu du programme relevant de la Partie IX.

En 2003, Karen et ses collègues ont aidé à monter un nouveau programme de prix d'excellence pour la province. Le Prix d'excellence en éducation pour la promotion de pratiques durables à l'intention des enseignants souligne les contributions exceptionnelles dans le monde de l'éducation qui favorisent l'utilisation de pratiques durables en architecture, en urbanisme, en architecture paysagère, en esthétique urbaine, en géographie, en génie et

en sciences environnementales. Le prix sert à récompenser les enseignants de niveau secondaire et postsecondaire qui ont intégré dans leurs programmes d'étude les concepts de durabilité en matière d'habitation et d'aménagement des collectivités. Il vise à reconnaître et à soutenir des normes élevées d'enseignement dans le domaine de la durabilité et à mettre en lumière l'importance d'adopter des pratiques durables au sein des collectivités.

« L'an dernier, ce prix a été décerné à quatre personnes », a déclaré Karen. « Nous avons reçu les nominations pour cette année et nous procédons actuellement à la sélection des lauréats. Il s'agissait de toute une entreprise pour notre petite équipe, compte tenu de la participation très élevée. »

Enfin, Karen mentionne le parrainage par la SCHL du *Town and Gown Symposium* qui a eu lieu à Waterloo les 4 et 5 mars dernier. Le symposium qui rassemblait un groupe représentatif de professionnels et de résidents de villes ontariennes dotées de collègues et d'universités avait pour but de partager des pratiques exemplaires et de trouver des solutions à des questions de logement étudiant communes comme le transport écologique, la santé et la sécurité, le développement communautaire, l'application des règlements et le logement de la double cohorte.

En plus de parrainer l'événement, la SCHL a monté un kiosque d'information pendant le symposium et elle a fourni de l'aide au niveau des médias et des communications. De plus, Karen a donné avec Judith Binder, représentante, région de l'Ontario, un atelier sur les solutions pratiques pour répondre aux besoins de logement des étudiants où l'on a

abordé des questions comme le marché locatif secondaire, les normes de construction des logements accessoires, l'acceptation par la collectivité de la légalisation des logements accessoires, les questions d'infrastructure et la conception Bâti-Flex^{MC}.

« Cet événement a marqué le point de départ d'une démarche visant à trouver des solutions tangibles et réalistes comprenant des stratégies sur l'abordabilité, l'accessibilité et la politique », a souligné Karen. « Pendant le symposium, nous avons réussi à mettre le doigt sur de nombreuses pratiques exemplaires servant à répondre aux questions de logement les plus urgentes auxquelles les collectivités d'aujourd'hui sont confrontées. »

« Sensibiliser et renseigner! »

Bien entendu, il ne s'agit là que de quelques exemples des travaux accomplis présentement par Karen, l'équipe de la Recherche et de la diffusion d'information de la région de l'Ontario de même que le personnel chargé de la recherche et de la diffusion d'information de l'ensemble du pays. Comme Karen le dirait probablement elle-même, ces exemples donnent une idée de l'importance de la planification durable ainsi que de l'ampleur et de la profondeur de la recherche menée par la SCHL.

« La SCHL réalise des recherches importantes dans bien des domaines. Ces recherches portent sur la planification durable, l'abordabilité et l'éconergie en passant par l'adaptation des logements des personnes handicapées », a déclaré Karen.

« Le plus grand défi réside dans le fait que bien des gens ignorent l'existence de ces travaux. Les régions ont donc un rôle à jouer au niveau de la sensibilisation et de la diffusion de ces recherches. »

« Nous tirons constamment des leçons et nous demeurons à l'affût des pratiques exemplaires de même que des améliorations », ajoute-t-elle. « Il s'agit d'information qu'il faut absolument communiquer. Nous avons établi des partenariats fantastiques, notre équipe est excellente, et nous continuerons de faire tout en notre pouvoir pour atteindre l'objectif fixé! » ■

Passez un bel été!

À tous les employés de la SCHL et à leur famille :

Nous vous souhaitons de passer un été agréable, divertissant et sans anicroche. Au plaisir de vous revoir au retour des vacances!

Les membres de l'équipe de *Perspective*

TAKING THE CURA

In 1999, CMHC partnered with the Social Sciences and Humanities Research Council (SSHRC) to launch a new three-year program: CURA, or the Community - University Research Alliances in Housing Initiative.

The joint initiative was established to encourage university researchers and community groups to work together to address housing challenges under two

key themes: “Aboriginal Housing in Canada” and “Housing in Sustainable Communities.” In 2001, three-year CMHC grants totaling almost \$705,000 were awarded, along with an additional \$1.2M from SSHRC.

Boosted by this funding, the University of Saskatchewan has been working with Saskatoon’s Aboriginal community in its project, “Bridges and

Foundations: Affordable Urban Aboriginal Housing in Saskatoon.” In addition, the University of Winnipeg has worked closely with a number of inner-city groups through the Winnipeg Inner City Research Alliance (WIRA) on their project “Maximizing Community Capacity in the Inner City.” ■

CMHC EMPLOYEES TAKE HOME THE GOLD!

Earlier this year, Assisted Housing Senior Analyst Nicole Lalonde and Product and Technology Development Business Analyst Alejandra Villarroel were both awarded Gold Medals for their outstanding performance in completing the prestigious Institute of Canadian Bankers (ICB) Professional Banking Program!

ICB is an internationally recognized leader in providing innovative, client-focused financial services training and education through print, on-line and classroom learning. In an initiative championed by Vice-President, Insurance and Securitization Sharon Matthews, CMHC also sponsored a special prize—CMHC Roland Michener Award—to the student who achieved the best grades in the Mortgage Program.

To qualify for the Gold Medal, students had to achieve Honours in all seven program courses, as well as earn the highest overall grades in their relevant programs—a feat achieved by only 43 of this year’s over 4,100 graduates.

Congratulations to Nicole and Alejandra on this exceptional accomplishment—and for taking home the gold! ■



Nicole Lalonde

ARUC : DES ALLIANCES QUI PORTENT FRUIT

En 1999, la SCHL s'est jointe au Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH) pour lancer un nouveau programme de trois ans : les Alliances de recherches universités-communautés (ARUC) dans le domaine du logement.

Cette initiative conjointe a été créée pour encourager les chercheurs universitaires et les groupes communautaires à collaborer pour

s'attaquer aux enjeux liés au logement en fonction de deux thèmes principaux : le logement des Autochtones au Canada et le logement dans les communautés durables. En 2001, la SCHL a versé des subventions de trois ans totalisant 705 000 \$ et le CRSH, 1,2 million \$.

Grâce à ce financement, l'Université de la Saskatchewan et la communauté autochtone de Saskatoon participent

au projet « Des ponts et des fondations : des logements abordables pour les Autochtones de Saskatoon ». De plus, l'Université de Winnipeg a travaillé étroitement avec certains groupes du centre-ville pour contribuer au projet d'amélioration de la qualité de vie au centre-ville, dans le cadre du Winnipeg Inner City Research Alliance (WIRA). ■

DE L'OR POUR DEUX EMPLOYÉES DE LA SCHL!

Plus tôt cette année, Nicole Lalonde, analyste principale de l'Aide au logement, et Alejandra Villarroel, analyste du développement des produits et des technologies, ont reçu, chacune, une médaille d'or pour avoir terminé avec succès le prestigieux Programme de formation bancaire professionnelle de l'Institut des banquiers canadiens (IBC).

L'IBC, est un chef de file de renommée internationale qui offre des services de formation financière novateurs et axés sur la clientèle; les cours se donnent en salle de classe, par correspondance, par courrier ou par Internet. Sharon Matthews, vice-présidente, Assurance et titrisation, s'est faite la championne d'une initiative — un prix spécial commandité par la SCHL. Le Prix Roland Michener SCHL est remis à l'étudiant qui a obtenu les meilleures notes dans le Programme hypothécaire.

Pour mériter une médaille d'or, les étudiants devaient réussir avec distinction les sept cours du programme et avoir les meilleures notes dans leurs programmes respectifs — un exploit qui a été accompli par seulement 43 des plus de 4 100 diplômés de l'année.

Félicitations à Nicole et à Alejandra pour leur réussite — et pour avoir gagné une médaille d'or! ■



Marie Muldowney, directrice exécutive du IBC et Alejandra Villarroel de la SCHL.

Marie Muldowney, IBC Executive Director, and CMHC's Alejandra Villarroel.

AN ENDURING PARTNERSHIP

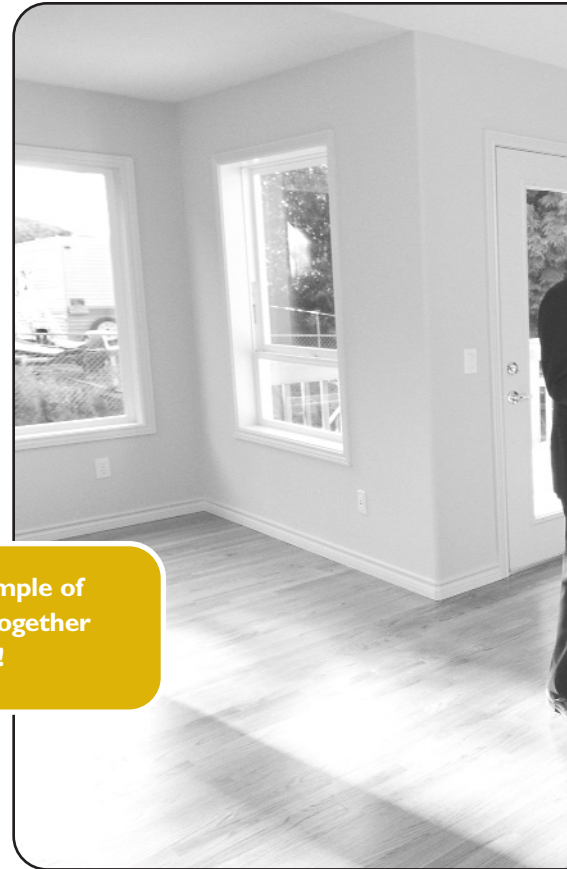
The Real Estate Institute of Canada (REIC) represents over 1,900 real estate professionals in the Property Management, Finance, and Sales and Leasing sectors. For over 47 years, CMHC and REIC have enjoyed a strong and durable partnership, working together on numerous projects and initiatives advocating education for both CMHC staff and the real estate industry.

For example, CMHC and REIC recently funded together a building sciences course, which forms a core part of the Certified Reserve Planner designation. This course will help guarantee complete proper reserve plan studies for strata and condominium projects across Canada, to ensure the adequate funding of important capital replacement items and the maintenance of buildings.

In addition, many of CMHC's events count towards accreditation in REIC's professional designation programs, including our Housing Outlook Conferences. Plus, CMHC's own Acting Manager, Multiple Underwriting, British Columbia and Yukon Region, John Lynch, just completed a three-year stint as a member of the REIC Board of Directors.

CMHC and REIC: another example of two organizations partnering together for the benefit of all Canadians! ■

CMHC and REIC: another example of two organizations partnering together for the benefit of all Canadians!



Pension and Benefits Corner

> By the Total Compensation Division

In this issue, the Pension and Payroll team reminds you that:

It's time for your Annual Statement of Pension Benefits

As of the end of June, the **Annual Statements** of Pension Benefits will be available to all employees at the click of a mouse, on HR on-line!

The Annual Statements provide a one-stop snapshot of all of your pension benefits as of December 31, 2003. Please note that any changes made subsequent to December 31, 2003 (for example, a change in marital status or a buy-back of previous service) will appear in the Statement issued next year.

These Statements can be helpful for your Estate planning, so you may want to print and keep a copy in a secure place

along with your other legal papers and documents. When you review your Statement, make sure to validate your personal information, and please report any discrepancies to the Pension and Benefits Administration Group, National Office at (613) 748-2954 or 1 800 465-9932.

Plus, while you're on-line, why not check out some of the other resources that HR on-line has to offer, including your termination/retirement options report, your Insurance Benefits Statement, the *Employee Benefits Handbook*—and of course the *CMHC Pension Plan Booklet*!

Your feedback is important to us! If you have any suggestions for topics you'd like to see covered or questions you'd like to have answered through the Pension and Benefits Corner, please submit them by e-mail to Karen MacGregor or Daniel Léonard. ■

UN PARTENARIAT DURABLE



La SCHL et l'ICI : voilà un autre exemple d'organismes œuvrant en partenariat pour le bénéfice de tous les Canadiens!

L'Institut canadien de l'immeuble (ICI) représente quelque 1 900 spécialistes de l'immobilier dans les domaines de la gestion foncière, des finances, de la vente et de la location. Depuis plus de 47 ans, la SCHL et l'ICI profitent d'un partenariat des plus durables, collaborant ainsi à la réalisation de nombreux projets et initiatives axés sur la sensibilisation des employés autant de la SCHL que du secteur immobilier.

À titre d'exemple, la SCHL et l'ICI ont dernièrement financé conjointement un cours en science du bâtiment, qui forme une partie essentielle de la

désignation Certified Reserve Planner. Ce cours garantit à l'égard des ensembles en copropriété de tout le Canada des études complètes de plan de réserve approprié pour garantir le financement tout indiqué d'importants éléments de remplacement des immobilisations et l'entretien des bâtiments.

De plus, de nombreuses activités de la SCHL comptent pour les programmes de désignation professionnelle de l'ICI, y compris les conférences sur les perspectives de l'habitation. En outre, Jim Lynch, directeur intérimaire de la SCHL, Souscriptions des logements collectifs, Région de la Colombie-Britannique et du Yukon, vient de terminer un mandat de trois ans à titre de membre du conseil d'administration de l'ICI.

La SCHL et l'ICI : voilà un autre exemple d'organismes œuvrant en partenariat pour le bénéfice de tous les Canadiens! ■

La rubrique sur les pensions et les avantages sociaux

> par la Division de la rémunération globale

Dans ce numéro, le Groupe des pensions et de la paye aimerait vous rappeler que...

L'État annuel de vos prestations de pension est mis à jour en juin.

Dès la fin juin, les employés auront accès à l'**État annuel de leurs prestations de pension** mis à jour, dans RH en ligne.

L'État annuel de vos prestations de pension contient toute l'information relative à vos prestations de retraite en date du 31 décembre 2003. Veuillez noter qu'il vous faudra attendre un an pour que soient reflétés dans cet état les changements effectués après cette date (par exemple, un changement d'état matrimonial ou l'achat de droits à pension pour services passés).

Ce document pourrait s'avérer utile pour votre planification successorale, alors nous vous suggérons de l'imprimer et d'en conserver une copie en lieu sûr, avec vos autres documents officiels. Prenez le temps de l'examiner

et de vérifier si les renseignements personnels sont exacts. Sinon, veuillez signaler toute erreur ou anomalie au Groupe de l'administration des pensions et des avantages sociaux, au Bureau national, en appelant au (613) 748-2954 ou au 1 800 465-9932.

De plus, tandis que vous êtes dans RH en ligne, pourquoi n'en profiteriez-vous pas pour examiner les autres ressources qui vous sont offertes, notamment la page Options de fin d'emploi/de retraite, votre Relevé des avantages sociaux, le *Cabier d'information sur les avantages sociaux des employés* et, bien sûr, le *Livret de votre régime de retraite de la SCHL!*

Nous accordons beaucoup d'importance à vos commentaires! Si vous avez des sujets ou des questions que vous voulez voir traiter dans le cadre de cette rubrique, veuillez les faire parvenir par courriel à Karen MacGregor ou à Daniel Léonard. ■

DECLINE IN CORE HOUSING NEED

2001 Census shows improved housing conditions in Canada

CMHC's analysis of core housing need, based on data from the 2001 Census, shows that housing conditions improved in Canada from 1996 to 2001.

The proportion of Canadian households in core housing need declined from 17.9 per cent in 1996 to 15.8 per cent in 2001. The greatest improvement occurred in Quebec, the Yukon, New Brunswick and Manitoba. The proportion of households in core housing need fell in every province and territory except Newfoundland and Labrador, however, where it remained unchanged.

Households are considered to be in core housing need if they live in housing which is crowded, needs major repairs or costs 30 per cent or more of their before-tax household income, and if they are unable to find acceptable housing locally for less than 30 per cent of their income.

The total proportion of renter households in core housing need dropped from 34.7 per cent in 1996 to 30.4 per cent in 2001, while the proportion of owner households in need declined from 8.7 per cent to 8.6 per cent.

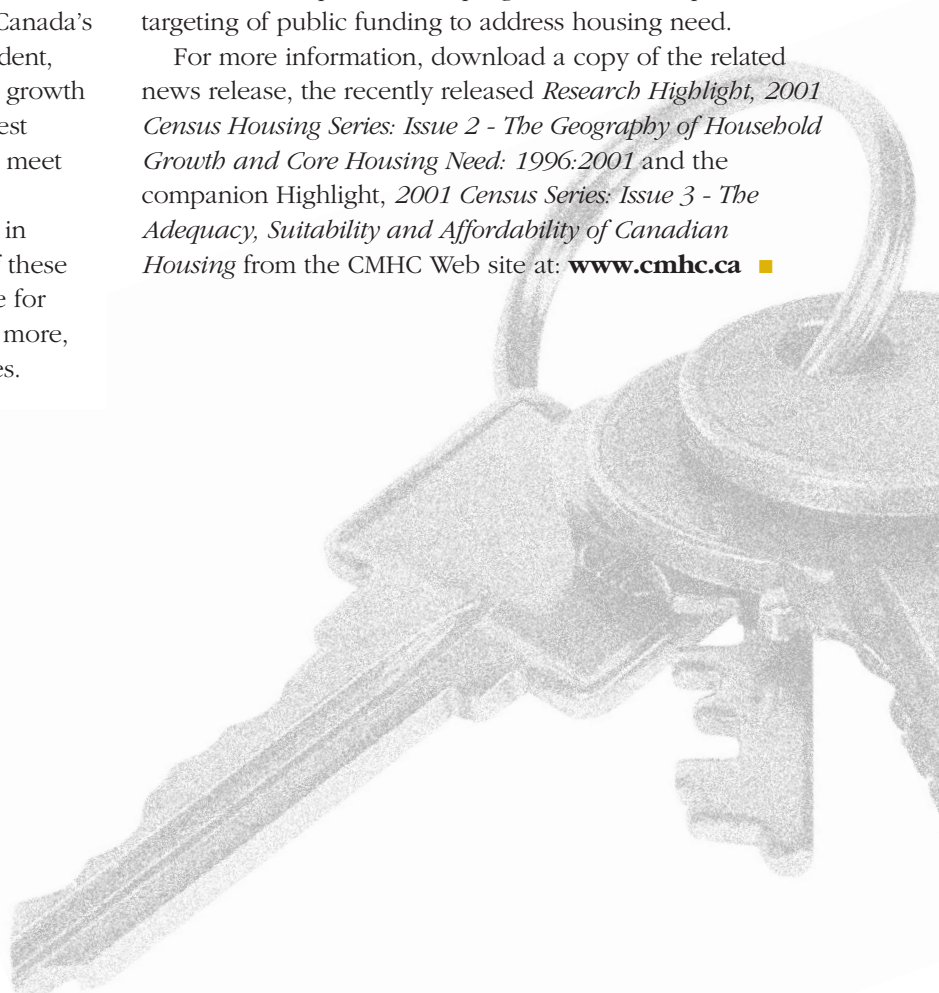
"The improvement in housing conditions reflects Canada's healthy economy," notes Douglas Stewart, Vice-President, Policy and Planning. "Solid employment and income growth combined with low mortgage interest rates and modest increases in shelter costs enabled more Canadians to meet their housing needs."

Despite this improvement, 1.7 million households in Canada remained in core need in 2001. Almost all of these households paid 30 per cent or more of their income for shelter, and more than one third paid 50 per cent or more, leaving them with limited income for other necessities.

In general, housing need tends to be most acute in Canada's largest cities and in the far north. The incidence of core housing need amongst certain groups such as Aboriginal people living off-reserve (25 per cent) and recent immigrants (33 per cent) also remains considerably higher than for the general population. Core housing need data excludes Indian Reserves, where the need for housing to reduce overcrowding, replace substandard housing and accommodate a growing population is well-documented.

CMHC is committed to continue working with our stakeholders to improve housing conditions and affordability in the future. The federal government's strong management of the economy and its targeted housing initiatives reflect its commitment to improving housing conditions. Data on core housing need enable all levels of government to develop more informed policies and programs, and to improve the targeting of public funding to address housing need.

For more information, download a copy of the related news release, the recently released *Research Highlight, 2001 Census Housing Series: Issue 2 - The Geography of Household Growth and Core Housing Need: 1996:2001* and the companion Highlight, *2001 Census Series: Issue 3 - The Adequacy, Suitability and Affordability of Canadian Housing* from the CMHC Web site at: www.cmhc.ca ■



BESOINS IMPÉRIEUX DE LOGEMENT : AMÉLIORATION DE LA SITUATION

Amélioration des conditions de logement au Canada, selon le recensement 2001

Selon une analyse effectuée par la SCHL sur les besoins impérieux de logement à partir des données du recensement de 2001, les conditions de logement se sont améliorées entre 1996 et 2001.

La proportion des ménages canadiens ayant des besoins impérieux de logement est en effet passée de 17,9 % en 1996 à 15,8 % en 2001. C'est au Québec, au Yukon, au Nouveau-Brunswick et au Manitoba que les améliorations sont les plus notables. La situation à ce chapitre s'est améliorée dans l'ensemble des provinces et des territoires, à l'exception de Terre-Neuve-et-Labrador, où les conditions sont demeurées inchangées.

On considère qu'un ménage a des besoins impérieux de logement s'il vit dans une habitation surpeuplée ou exigeant d'importantes réparations ou dont le loyer équivaut à 30 % ou plus de son revenu avant impôt et s'il ne peut trouver dans sa région un logement de qualité acceptable pour moins de 30 % de son revenu.

Le total des ménages locataires éprouvant des besoins impérieux de logement est passé de 34,7 % en 1996 à 30,4 % en 2001, tandis que la proportion des ménages propriétaires ayant des besoins impérieux de logement est passé de 8,7 % à 8,6 %.

« L'amélioration des conditions de logement est le reflet d'un milieu économique sain au Canada », a déclaré Douglas Stewart, vice-président, Politiques et Planification. « Les hausses dans le domaine de l'emploi et du revenu, combinées à des taux d'intérêt hypothécaire peu élevés et à des augmentations modérées des coûts de logement, ont permis à davantage de Canadiens de combler plus efficacement leurs besoins en matière de logement. »

Malgré cette amélioration, 1,7 million de ménages canadiens éprouvent encore des besoins impérieux de logement en 2001. Presque la totalité de ces ménages ont payé un loyer égal ou supérieur à 30 % de leur revenu et un peu plus du tiers de ceux-ci ont payé un loyer égal ou supérieur à 50 % de son revenu, laissant ces ménages avec peu de ressources financières pour voir aux autres nécessités de la vie.

Les besoins de logement tendent généralement à être plus aigus dans les grandes villes canadiennes et dans le Grand Nord. L'incidence des besoins impérieux de logement parmi certains groupes comme les Autochtones vivant hors réserves (25 %) et les immigrants récents (33 %), demeure beaucoup plus élevée que dans l'ensemble de la population. Les données sur les besoins impérieux de logement excluent les réserves indiennes où le besoin de produire des logements afin de réduire le surpeuplement, de remplacer des habitations inférieures aux normes exigées et de répondre aux besoins d'une population croissante est bien documenté.

La SCHL en collaboration avec ses partenaires continue de travailler à l'amélioration des conditions de logements et de l'abordabilité. La saine gestion de l'économie ainsi que les initiatives ciblées en matière de logement expriment bien la volonté du gouvernement fédéral d'améliorer la condition des logements. Les données sur la situation en matière de besoins impérieux de logement permettront à tous les paliers de gouvernement d'élaborer des politiques et des programmes plus avisés et d'affecter les fonds publics de façon à mieux répondre aux problèmes de logement à l'échelle du Canada.

Pour de plus amples renseignements, veuillez télécharger à partir du site Web de la SCHL au www.schl.ca, le communiqué de presse sur le sujet ou encore, le nouveau *Point en recherche* intitulé, *Série sur le logement selon les données du recensement de 2001 – numéro 2 – La répartition géographique des besoins impérieux de logement et de la croissance des ménages* ainsi que le *Point en recherche* intitulé, *Série sur le logement selon les données du recensement de 2001 – numéro 3 – Qualité, taille et abordabilité du logement.* ■

TERM-BITS FOR YOUR IDLE THOUGHTS!

By Gregg Joe, Terminologist, Linguistic Services, N.O.

In this month's instalment of *Term-bits*, CMHC Terminologist Gregg Joe lends his linguistic expertise to help you navigate your way through:

Same Measurements—Different Phrasing! (Part I)

On the surface, many similarities exist between the French and English versions of such technical terms as brand names, logos, metric measurements and graphic representations. When it comes to expressing quantities and measurements in the Research and Insurance fields, however, there are a number of notable exceptions to the rule, including:

1. When asking for the dimensions of an item, the English generally use the interrogative adverb "how," as in "how long is the sidewalk," "how high is the roof" or "how wide is the garage door." The French, on the other hand, use the preposition "de" coupled with the interrogative adverb "quelle"—for example, "de quelle longueur est le trottoir," "de quelle hauteur est le toit" and "de quelle largeur est la porte de garage?"

Exceptions:

How big is your garden? = Quelle est la superficie de votre jardin?
How big is your water tank? =
Quelle est la capacité de votre réservoir d'eau?
How heavy is the beam? = Quel est le poids de la poutre?
How much does the house cost? =
Quel est le prix de la maison? (or) Combien coûte la maison? "

2. The French also have two ways of expressing measurements. One of those is the use of the verb "faire" (French for "to make"). When asking a question, the inverted form of "faire" is used, once again in tandem with the omnipresent preposition "de."

Examples:

What is its length/height/volume? =
Combien fait-il de longueur/hauteur/volume?
It is 20 metres high. = Elle fait 20 mètres de long.
It is one metre deep. = Elle fait un mètre de profond(eur).
The room is 10 square metres. =
La pièce fait 10 mètres carrés de surface (or) de superficie.

3. The other way to express measurements in French, like its English equivalent, uses the verb "être" (or "to be"), once again with the mandatory preposition "de."

Example:

Its length/width/depth is 20 metres. =
Sa longueur/largeur/profondeur est de 20 mètres.

4. When comparing dimensions, "être de" is preferred in French, regardless of one's phrasing.

Example:

A and B are the same size/height/width. =
A est de la même taille/hauteur/largeur que B.
(Or) A et B sont de la même taille/hauteur/largeur.

5. Excesses or shortfalls in measurements are expressed differently in the two languages (though note that the preponderance of the preposition "de" holds firm).

Examples:

It is two metres too short. = Il est trop court de deux mètres.
It is three centimetres too long. = Il est trop long de trois centimètres.

6. Finally, when a numerical measurement is an attribute (in other words, when it gives us the precise measurements of an object), the preposition "de" must be used in French, but its equivalent "of" should not be used in English.

Examples:

A tower ~~(of)~~ over 100 metres in height. =
Une tour de plus de 100 mètres (de hauteur).
A 150-square-metre plot. = Un terrain de 150 mètres carrés.
A 300-litre tank. = Un réservoir de 300 litres. ■

Gregg Joe is available to answer your terminological questions, English or French, at gjoe@cmhc-schl.gc.ca or (613) 748-4826.



Ce mois-ci, Gregg Joe, terminologue à la SCHL, vous propose les trucs suivants :

Faire bonne mesure, dans les deux langues! (Partie I)

Il semble y avoir plusieurs similitudes entre les versions anglaise et française de termes techniques comme les marques de produits, les logos, les mesures métriques et les graphiques. Mais on observe certaines exceptions quand il s'agit d'exprimer des quantités et des mesures dans les domaines de la recherche ou de l'assurance :

1. En anglais, on utilise généralement l'adverbe interrogatif « how » pour demander les dimensions d'un article. Par exemple, « how long is the sidewalk », « how high is the roof » ou « how wide is the garage door ». Tandis qu'en français, on utilise la préposition « de » avec l'adjectif interrogatif « quelle ». Par exemple, « de quelle longueur est le trottoir », « de quelle hauteur est le toit » et « de quelle largeur est la porte de garage? »

Exceptions :

How big is your garden? = Quelle est la superficie de votre jardin?
How big is your water tank? =
Quelle est la capacité de votre réservoir d'eau?
How heavy is the beam? = Quel est le poids de la poutre?
How much does the house cost? =
Quel est le prix de la maison? (ou) Combien coûte la maison?

2. En français, on peut aussi exprimer les mesures de deux façons : sous forme interrogative, avec le verbe faire et en ajoutant l'omniprésente préposition « de ».

Exemples :

What is its length/height/volume? =
Combien fait-il de longueur/hauteur/volume ?
It is 20 metres high. = Elle fait 20 mètres de long.
It is one metre deep. = Elle fait un mètre de profond(eur).
The room is 10 square metres. =
La pièce fait 10 mètres carrés de surface (ou de superficie).

3. L'autre façon d'exprimer les mesures en français est d'utiliser le verbe « être » (comme on utilise le verbe « to be » en anglais), et d'ajouter, encore une fois, la préposition « de ».

Exemple:

Its length/width/depth is 20 metres. =
Sa longueur/largeur/profondeur est de 20 mètres.

4. En français, on préfère utiliser « être de » pour comparer des mesures.

Exemple :

A and B are the same size/height/width. =
A est de la même taille/hauteur/largeur que B.
(Ou) A et B sont de la même taille/hauteur/largeur.

5. Les excès ou les manques sont exprimés différemment dans les deux langues (noter que la prépondérance de la préposition « de » se maintient).

Exemples :

It is two metres too short. = Il est trop court de deux mètres.
It is three centimetres too long. = Il est trop long de trois centimètres.

6. Finalement, lorsqu'une mesure numérique est attribuée (en d'autres mots, quand on donne une mesure précise) la préposition « de » doit être utilisée en français, mais son équivalent « of » ne doit pas être utilisé en anglais.

Exemples :

A tower ~~of~~ over 100 metres in height. =
Une tour de plus de 100 mètres (de hauteur).
A 150-square-metre plot. = Un terrain de 150 mètres carrés.
A 300-litre tank. = Un réservoir de 300 litres. ■

Gregg Joe est à votre disposition pour répondre à vos questions de terminologie, en français comme en anglais. Vous pouvez communiquer avec lui au (613) 748-4826, ou par courriel, à gjoe@cmhc-schl.gc.ca

Dame Nature aidant, les Services linguistiques ont pu tenir leur pique-nique annuel sur les terrains du Bureau national. Ce fut l'occasion pour les membres du groupe de se rencontrer dans un cadre détendu et de revoir d'anciens collègues. Mets grecs, libanais, indiens, japonais et autres tout aussi succulents étaient à l'honneur.

With Mother Nature on side, Linguistic Services were able to hold their annual picnic on National Office grounds. It was an opportunity for the members of the group to get together in an informal setting and see some of their former colleagues again. The feast included Greek, Lebanese, Indian, Japanese and several other succulent dishes.



IDENTIFYING KEY AREAS FOR PARTNERSHIPS IN RESEARCH

National Housing Research Committee meets in Montréal

For nearly 20 years, the National Housing Research Committee (NHRC) has been meeting twice a year to identify priority areas for housing research, encourage cooperation and partnerships among researchers across the country, advocate support for housing research and promote the dissemination and adoption of key research results.

This May 2-5, however, a new approach was adopted, with the first-ever full session held outside Ottawa, in the city of Montréal.

The NHRC is a committee made up of federal, provincial, territorial, municipal, industry, social housing, academic and consumer representatives. Established in December 1986, the NHRC is dedicated to the principle that national housing research activities can make an effective contribution towards ensuring an adequate supply of quality, affordable housing, improved housing conditions, and vibrant housing and building products industries. In addition to providing the Secretariat for the group, CMHC also co-chairs both the Full Committee meetings and all Working Groups.

The Montréal meeting kicked off with a bus tour highlighting examples of applied housing research in action across the city. For the next two days, the committee's five key Working Groups—focusing on Homelessness; Housing and Population Health; Housing Data; Seniors Housing; and Sustainable Community Planning—all met to discuss their unique areas of interest, and identify key priorities for communication to the larger group. In addition, to maximize the possibility for further networking between the Corporation and our partner researchers, CMHC's Research and Information Transfer Working Group also met in Montréal at the same hotel, and at the same time, as the NHRC meeting.

On Wednesday, May 5th, the Full Committee meeting convened for a series of reports from the Working Groups, as well as presentations by federal, provincial, territorial, municipal, national association and academic community members on emerging research issues and initiatives in their areas. Co-chaired by CMHC's David Cluff and Don Johnston of the Canadian Home Builders' Association, the meeting was also attended by Gérard Divay, the academic representative and Director of the Institut national de la recherche scientifique (INRS); and the municipal representative, Denis Quirion, Directeur de l'habitation from the City of Montréal.

For his presentation on "The Montréal Strategy for Promotion of Affordable Housing," Mr. Quirion offered an overview of how the city is working to ensure a balanced supply of affordable residential units, and maintain Montréal's inclusive character. Among other elements, the strategy includes the construction of 5,000 affordable rental or ownership units by 2005, new homeownership grants of up to \$7,500 for properties of \$170,000 or less, as well as a new

experimental initiative to encourage the development of affordable housing by non-profit organizations.

Mr. Divay of the INRS then presented the Institut and the research that it is currently undertaking. Part of the Université du Québec, the INRS carries out independent, directed research into the areas of urban issues, social ties and culture, and the knowledge society. With over 30 years of expertise in housing research behind it, the INRS has produced over 260 research publications.

Next, CMHC's own representatives took to the stage. John Engeland gave a presentation on Core Housing Need and the results of the 2001 Census (see related article on page 34), followed by presentations on a wide range of other research-related topics by David Metzack, Ian Melzer, Jim Robar, Mark Holzman, Bruno Duhamel, David Cluff and Sue Ann Rothwell.

NHRC Coordinator, Nancy Walker, who provided an advance look at both the latest edition of the Committee's Newsletter, as well as the newly launched NHRC Web site, officially closed the meeting.

According to Nancy, the feedback from the members at the session was "extremely positive."

"Overall, the participants appreciated the region-based themes of the session. It was also a great opportunity to promote both the NHRC, and CMHC Research and Information Transfer."

Based on this success, plans are already underway for the fall session to be held in Ottawa, and the spring 2005 meeting in Toronto. To find out more about the NHRC, visit their newly launched Web site at www.nhrc-cnrl.ca ■



From left to right: Pierre Cliche, Président et directeur général de la Société d'habitation du Québec; David Cluff, Director of CMHC's Policy and Research Division and Co-chair of the NHRC; Denis Quirion, Directeur de l'habitation, City of Montréal, welcomed NHRC members and invited guests at a reception held on May 4th.

DÉFINIR DES DOMAINES CLÉS POUR DES PARTENARIATS EN RECHERCHE

Rencontre des membres du Comité national de recherche sur le logement à Montréal

Depuis près de 20 ans, les membres du Comité national de recherche (CNRL) se réunissent deux fois par an pour définir les domaines prioritaires de la recherche sur le logement, stimuler la coopération et les partenariats parmi les chercheurs de l'ensemble du pays, préconiser le soutien de la recherche en matière de logement et encourager la diffusion et l'adoption des principaux résultats de la recherche.

Entre le 2 et le 5 mai de cette année, une nouvelle approche a cependant été adoptée puisque la séance plénière s'est tenue pour la première fois en dehors d'Ottawa, en l'occurrence à Montréal.

Le CNRL est un comité regroupant des représentants fédéraux, provinciaux, territoriaux, municipaux, de l'industrie, du logement social, du monde universitaire et des consommateurs. Créé au mois de décembre 1986, le CNRL est axé sur le principe que les activités de recherche portant sur le logement à l'échelon national peuvent être une source de contribution valable pour assurer une offre suffisante de logements abordables et de qualité, des conditions de logement améliorées et des industries prospères de produits de logements et de construction. En outre, la SCHL, offre non seulement des services de secrétariat au groupe mais elle copréside à la fois les réunions du Comité plénier et de tous les Groupes de travail.

La séance de Montréal a débuté par une visite en autobus pour constater la mise en œuvre de la recherche appliquée en matière de logement dans toute la ville. Les deux journées suivantes, les cinq principaux Groupes de travail du Comité : Sans-abri, Logement et santé de la population, Données sur le logement, Logement pour les personnes âgées et Planification des collectivités durables, se sont réunis pour aborder leurs domaines d'intérêt particuliers et définir leurs priorités essentielles à communiquer au Comité plénier. En outre, afin de maximiser la possibilité d'élargissement du réseau de contacts entre la Société et nos partenaires chercheurs, les membres du Groupe de travail de la SCHL sur la Recherche et la diffusion de l'information se sont également réunis à Montréal dans l'hôtel où se tenait la réunion du CNRL et à la même heure.

Le mercredi 5 mai, les membres du Comité plénier étaient réunis pour écouter une série de rapports des Groupes de travail, ainsi que des exposés donnés par des représentants des associations fédérales, provinciales, territoriales,

municipales, nationales et du monde universitaire, sur les nouveaux enjeux et initiatives dans leurs domaines respectifs. À la réunion coparrainée par David Cluff de la SCHL et Don Johnston de l'Association canadienne des constructeurs d'habitations, assistaient également Gérard Divay, le représentant et directeur de l'Institut national de la recherche scientifique (INRS) et le représentant municipal, Denis Quirion, directeur de l'Habitation pour la Ville de Montréal.

Dans son exposé sur le thème de la stratégie montréalaise pour la promotion du logement abordable, M. Quirion a donné un aperçu des initiatives de la ville pour assurer une offre équilibrée de logements résidentiels abordables et le maintien du caractère de la ville de Montréal. La stratégie comprenait, entre autres éléments, la construction de 5 000 logements abordables locatifs ou pour propriétaires-occupants d'ici 2005, de nouvelles subventions jusqu'à un montant de 7 500 \$ consenties pour l'accession à des propriétés de 170 000 dollars et moins, ainsi qu'une nouvelle initiative expérimentale visant à stimuler l'aménagement de logements abordables par des organismes de logement sans but lucratif.

M. Divay de l'INRS a ensuite parlé de l'Institut et de ses activités de recherche en cours. Rattaché à l'Université du Québec, l'INRS mène des projets de recherche dirigée indépendants, dans les domaines des enjeux urbains, des liens sociaux et de la culture, ainsi que de la société du savoir. Avec à son actif plus de 30 années d'expertise dans la recherche en matière de logement, l'INRS a produit plus de 260 publications de recherche.

Les propres représentants de la SCHL ont ensuite pris la parole. John Engeland a donné un exposé sur les besoins impérieux de logement et les résultats du recensement de 2001 (voir à ce sujet l'article à la page 35), puis David Metzak, Ian Melzer, Jim Robar, Mark Holzman, Bruno Duhamel, David Cluff et Sue Ann Rothwell ont abordé une vaste gamme de thèmes liés à l'habitation.

La séance s'est achevée officiellement sur un aperçu préalable du dernier numéro du bulletin du Comité et le lancement du nouveau site du CNRL, présenté par Nancy Walker, la Coordonnatrice du CNRL.

Selon Nancy, la rétroaction des membres pendant la séance a été « extrêmement encourageante ».

« Dans l'ensemble, les participants ont apprécié les thèmes de la séance axés sur une région. L'occasion était aussi idéale pour promouvoir la diffusion de la recherche et de l'information du CNRL et de la SCHL. »

Compte tenu de ce succès, on a entrepris la planification de la séance d'automne qui se tiendra à Ottawa, et de la séance d'avril 2005 qui se déroulera à Toronto. Pour en connaître davantage sur le CNRL, visitez le tout nouveau site Web à www.nhrc-cnrl.ca ■

De gauche à droite : Pierre Cliche, président et directeur général de la Société d'habitation du Québec; David Cluff, directeur de la Division des politiques et de la recherche et coprésident du CNRL; Denis Quirion, directeur de l'habitation à la Ville de Montréal, ont accueilli les membres du CNRL et les invités lors d'une réception le 4 mai.

In Your Community



In Your Community profiles staff across the country who are getting involved in their communities to lend a helping hand, and make a difference

Encouraging Junior Achievement in the Atlantic

We've all heard the expression, "children are our future." In the Atlantic region, however, two employees are doing their part to help dozens of young people realize their dreams of their own futures, through their participation in the not-for-profit Junior Achievement program.

An international organization founded and owned by the business community, Junior Achievement draws on the experience of volunteer business people to teach students in grades 5-12 about the principles of business in the "real world." First introduced to Canada in 1955, Junior Achievement has helped one million Canadian students develop the skills they need to succeed in school, the workplace and in life.

Halifax-based Multiple Underwriter Newton Seto was first introduced to the organization through his wife, whose company has been involved with Junior Achievement for years. Impressed by both the work the organization does and the results they've helped so many young people achieve, he approached his Regional Management Team with the idea of introducing Junior Achievement to CMHC.

"All the managers were extremely supportive," Newton recalls. "They were behind the idea right from the start, so we decided to hold a Lunch-and-Learn at the Atlantic Business Centre about Junior Achievement's 'Economics of Staying in School' (ESIS) program."

The ESIS program helps grade nine students learn about the relationship between education and their personal goals. Under the guidance of a volunteer from the business community, the

students create budgets, learn to understand the real costs of living on their own, and explore different types of careers to match their lifestyle expectations.

According to Newton, close to 15 employees attended the lunchtime presentation. Dustin Quirk, a Market Analyst now employed with the Prairie Region in Calgary, took up the challenge, volunteering to take part in the program at St. Agnes Junior High School in Halifax last October.

"I've always had an interest in education," Dustin explains. "Plus, I was looking for a way to get more involved with the community."

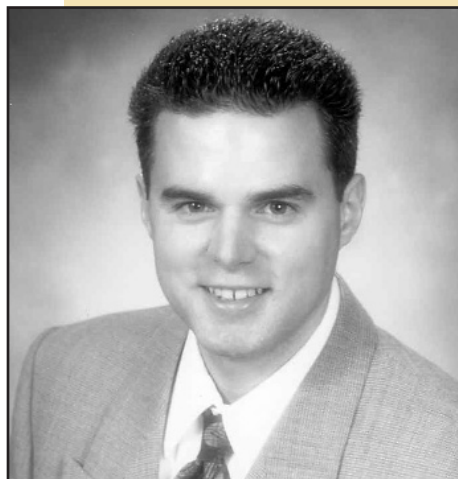
"Junior Achievement just seemed like the perfect choice. It gave the students a glimpse into the way life is in the 'real world,' and I loved getting the chance to share my own experiences with so many young people. The program turned out to be terrific both for me, and for the students."

Brian Martin couldn't agree more. A Senior Market Analyst for Newfoundland and Labrador, Brian was introduced to Junior Achievement through the St. John's East Rotary Club, where he serves as Director of Vocational Services.

"Our club has been involved with JA for a number of years," he says. "I had heard good things about them from other members who had participated in the past, so when they approached me to get involved last year, I couldn't wait to roll up my sleeves and try it for myself."

In May 2003, Brian spent a full day enlightening grade nine students on what it really costs to live, and how education can help widen their options when it comes to choosing a career. The result was a reality check both for the students and for their guest instructor.

"It really opens their eyes," Brian observes. "It's a very interactive program, that lets students consider the links between their aspirations or goals, and



Dustin Quirk



Newton Seto



Dans nos collectivités

La chronique *Dans nos collectivités* nous fait connaître les activités d'employés de toutes les régions au pays qui participent à la vie dans leur collectivité et qui tendent la main pour faire une différence.

Encourager l'organisation Jeunes Entreprises (JE) dans la région de l'Atlantique

Nous connaissons tous l'expression, « les enfants sont notre avenir. » Cependant, dans la région de l'Atlantique, deux employés aident des dizaines de jeunes à réaliser le rêve de leur avenir, en participant au programme sans but lucratif de Jeunes Entreprises.

Jeunes Entreprises, une organisation internationale que le milieu des affaires a fondée et fait appel à l'expérience de gens d'affaires bénévoles pour enseigner aux élèves des classes de la 5^e à la 12^e année, les principes d'affaires dans le « monde réel ». Instituée au Canada en 1955, Jeunes Entreprises a permis d'aider un million d'élèves canadiens à acquérir les compétences qu'il leur faut pour réussir à l'école, en milieu de travail et dans la vie.



Brian Martin

Newton Seto, un souscripteur, logements collectifs établi à Halifax a eu connaissance de l'organisation par son épouse, qui travaille pour une société qui, depuis des années, s'associe aux activités de JE. Impressionné par le travail de l'organisation et les résultats que tant de jeunes ont obtenu grâce à elle, il a suggéré à son Équipe de gestion régionale de faire connaître Jeunes Entreprises à la SCHL.

« Tous les directeurs ont été très coopératifs, se rappelle Newton. Ils se sont ralliés à l'idée dès le début; nous avons donc décidé d'organiser un déjeuner-conférence au Centre d'affaires de l'Atlantique sur le programme « Les études, un choix économique » (LEUCE) de Jeunes Entreprises.

Le programme LEUCE aide les élèves de 9^e année à comprendre la relation qui existe entre les études et leurs objectifs personnels. Guidés par un bénévole du milieu des affaires, les élèves créent des budgets, prennent conscience des coûts réels de vivre indépendamment et examinent les différents types de carrière qui correspondent à leurs aspirations de mode de vie.

Selon Newton, près de 15 employés ont assisté à l'exposé à l'heure du dîner. Dustin Quirk, un analyste de marché qui travaille à présent à Calgary dans la région des Prairies, a relevé le défi et s'est porté volontaire pour participer au programme à l'école secondaire de premier cycle St. Agnes à Halifax en octobre dernier.

« Le domaine de l'éducation m'a toujours intéressé », explique Dustin. De plus, je cherchais le moyen de m'impliquer davantage dans la collectivité. »

« Les programmes de Jeunes Entreprises semblent être le choix idéal. Ils apportent aux jeunes un bref aperçu du mode de vie dans le « monde réel » et j'aime pouvoir partager mes expériences avec un si grand nombre de jeunes. Le programme s'est avéré une occasion formidable pour moi comme pour eux. »

Brian Martin est tout à fait d'accord. Analyste principal du marché, pour Terre-Neuve-et-Labrador, Brian a entendu parler de Jeunes Entreprises par l'intermédiaire du club « Rotary » de St. John's Est, où il est directeur des services de formation professionnelle.

« Notre club s'intéresse à JE depuis déjà un certain nombre d'années, indique-t-il. J'ai entendu des commentaires élogieux sur cette organisation, de membres qui ont participé à ses activités par le passé. Aussi, lorsque l'organisation m'a demandé l'an dernier de participer, je n'ai pas hésité à retrousser mes manches et à me lancer. »

Au mois de mai 2003, Brian a passé une journée complète à expliquer aux élèves de 9^e année les coûts réels de la vie, et comment les études leur offrent davantage d'options lorsque le moment est venu de choisir une carrière. Cette journée a été une vraie leçon de réalisme pour les élèves comme pour leur instructeur invité.

what it takes to achieve them in the real world. And it opened my eyes, too, to the challenges teachers face! But on balance, the kids were great, and the whole experience was very rewarding.”

Looking back, both men agreed that the Junior Achievement experience was a great opportunity for them to meet other business people within the community,

and acquire a valuable set of skills in the process. They also both credited their managers for enabling them to make the commitment to JA.

“I think it’s one of the great things CMHC does,” Dustin says; “allowing employees to give back to the community outside of their jobs. Even if it’s just one or two students who are encouraged to stay in school, you really do feel like

you’ve made a difference in their lives. And that’s a great feeling to have.”

“It’s just a great experience,” Brian adds; “and one I wouldn’t hesitate to do again.”

To find out more about Junior Achievement or how you can make a difference in the lives of young people in your community, visit their Web site at www.jacan.org ■



NATIONAL RENOVATORS’ BUSINESS COURSE

To help fuel the success and skills of Canada’s residential renovators, CMHC in partnership with industry has created a National Renovators’ Business Course for individuals with experience in either ownership or management positions within the industry.

Developed by CMHC but delivered through participating colleges or other third party institutions or industry associations, the course will help renovators and contractors gain invaluable training in a wide variety of topics related to home renovation, including:

- Developing a comprehensive, integrated approach to running a business and dealing with day-to-day challenges;
- Identifying the causes and symptoms of common business and management problems;
- Integrating all aspects of a business plan to operate a successful business over the long-term; and
- Enhancing the way in which an owner operates his or her business, as the first priority in improving overall business operations. ■

NEW! 2004 CANADIAN HOUSING OBSERVER

Building on success

Mark your calendars, because the release of the 2004 edition of CMHC’s flagship publication—the *Canadian Housing Observer*—is just around the corner!

Designed to substantially improve access to housing information in Canada, the annual *Canadian Housing Observer* provides a comprehensive review of the state of Canada’s housing, as well as key trends and influences in the industry. Building on the success of last year’s inaugural edition, the 2004 *Observer* will update all the major housing indicators and offer an in-depth look at core housing need, drawing on the latest information from the 2001 Census.

The *Observer* is also supplemented by a wide-ranging set of on-line housing data tables. Easily accessible on CMHC’s Web site, these tables present extensive information on housing conditions and trends nationally, in each of the provinces and territories, and within Canada’s major metropolitan areas.

Of interest to housing providers, policy makers and the housing industry, the *Observer* offers an informed perspective on the housing challenges and changing needs of Canadians, to help CMHC’s housing partners identify, address and monitor Canadian housing trends and issues. For more details, stay tuned for the official release in the coming weeks, and watch for a more in-depth article in the next issue of *Perspective!* ■

« L'expérience a vraiment été édifiante, fait remarquer Brian. C'est un programme totalement interactif, dans lequel les élèves examinent les liens qui existent entre leurs aspirations ou leurs objectifs et ce qu'il faut pour réussir dans la vie. J'ai moi-même pris conscience des difficultés que rencontrent les professeurs. Mais dans l'ensemble, les enfants ont été formidables et l'expérience s'est révélée très enrichissante. »

En rétrospective, les deux analystes s'entendent à dire que l'expérience de

Jeunes Entreprises a été une excellente occasion de rencontrer d'autres gens d'affaires dans la collectivité et d'acquérir en même temps un ensemble de compétences utiles. Ils ont également reconnu qu'ils ont pu se vouer à la cause de JE grâce au soutien de leurs directeurs.

« Je pense que c'est une des grandes possibilités qu'offre la SCHL, précise Dustin, autoriser les employés à faire du bien dans leur collectivité en dehors du travail. Même si on encourage seulement un ou deux élèves à continuer l'école,

on a vraiment la satisfaction de faire une différence dans leur vie. C'est un sentiment très gratifiant. »

« J'ai vécu une formidable expérience, ajoute Brian, et je n'hésiterais pas à la répéter. »

Pour en connaître davantage au sujet de Jeunes Entreprises ou savoir de quelle façon vous pouvez influencer sur la vie des jeunes de votre collectivité, visitez son site Web à www.jacan.org ■

NOUVEAU! L'OBSERVATEUR DU LOGEMENT AU CANADA 2004

Misons sur nos succès!

Sortez votre agenda! Prenez note que l'édition 2004 de la publication vedette de la SCHL, *L'Observateur du logement au Canada*, sera lancée prochainement!

Nous avons créé *L'Observateur du logement au Canada* afin de rendre l'information sur le logement au Canada beaucoup plus accessible. Nous y présentons une revue annuelle complète de la situation du logement au Canada, ainsi que les principales tendances et influences observées sur le marché de l'habitation. Pour concevoir l'édition de 2004, nous nous sommes appuyés sur la première édition, publiée en 2003, qui a remporté un franc succès. Nous avons mis à jour les principaux indicateurs sur le logement et examiné de près les besoins impérieux de logement des Canadiens, en nous inspirant des données les plus à jour du Recensement de 2001.

Vous y trouverez en supplément un large éventail de tableaux de données en ligne sur le logement. Facilement accessibles à partir du site Web de la SCHL, ces tableaux contiennent une abondance de données sur les conditions de logement et les tendances observées à l'échelle du pays, ainsi que dans chaque province, territoire et agglomération urbaine d'importance.

L'Observateur du logement au Canada intéressera tout particulièrement les producteurs de logements, les responsables des orientations politiques et le secteur de l'habitation. En exposant clairement les défis en matière de logement et les besoins changeants des Canadiens, cette publication vise à aider les partenaires de la SCHL à reconnaître, à examiner et à surveiller les tendances et les questions en matière de logement au Canada. Pour obtenir plus de détails, surveillez le lancement officiel de *L'Observateur du logement au Canada* au cours des prochaines semaines, et assurez-vous de lire l'article de fond qui paraîtra dans le prochain numéro de *Perspective*. ■

COURS NATIONAL DE FORMATION DES RÉNOVATEURS

Afin d'assurer le succès et d'améliorer les compétences des rénovateurs du secteur résidentiel au Canada, la SCHL, en partenariat avec l'industrie, a mis au point un Cours national de formation des rénovateurs à l'intention des personnes possédant de l'expérience comme propriétaire ou gestionnaire au sein de l'industrie.

Élaboré par la SCHL, mais mis en œuvre par des collègues participants, des établissements de tierce partie ou des associations de l'industrie, le cours permettra aux rénovateurs et entrepreneurs d'acquérir une formation irremplaçable dans une gamme étendue de sujets liés à la rénovation des maisons :

- Mettre au point une approche exhaustive et intégrée en matière de gestion des affaires et de règlement des obstacles quotidiens;
- Cerner les causes et les symptômes des problèmes courants en gestion des affaires;
- Intégrer tous les aspects d'un plan d'affaires afin d'assurer la pérennité de l'entreprise et
- Améliorer la façon dont les propriétaires mènent leurs affaires, comme première priorité en matière d'amélioration globale de l'exploitation de l'entreprise. ■

MOVING THIS SUMMER?

Are you moving this summer? Then check out the new “Moving” section in the “Career & Life Events” located in Quick Links on HR on-line!

Whether you’re moving from one residence to another, one city to another, or from one end of the country to another, you’ll find a wide range of practical and useful tips to help you make sure everything goes as smoothly as possible.

From checklists identifying the “things to do” when you move, to advice and assistance for employees relocating to take on a new position within CMHC, HR on-line can help make everything seem just a little bit less overwhelming.

And don’t forget—if you have any questions, comments or suggestions about what you might want to see on the site, e-mail HR on-line—RH en ligne today! ■

VOUS DÉMÉNAGEZ CET ÉTÉ?

Si vous déménagez cet été, consultez la nouvelle section « Déménagement » dans Événements – vie et carrière, que vous trouverez dans la liste d’accès rapide de RH en ligne!

Que vous déménagiez d’un logement à un autre, d’une ville à une autre ou d’un bout à l’autre du pays, vous trouverez une vaste gamme de conseils fort utiles pour faire en sorte que cette expérience se déroule d’une façon aussi harmonieuse que possible.

En proposant des listes de choses à faire lorsque vous déménagez, des conseils ainsi que de l’aide aux employés qui déménagent pour occuper un nouveau poste à la SCHL, RH en ligne peut vous aider à rester maître de la situation.

Et n’oubliez pas — faites-nous part de vos questions, commentaires ou suggestions au sujet de ce que devrait contenir le site en envoyant dès aujourd’hui un courriel à HR on-line—RH en ligne! ■

